

AFĻIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umsedfer
Uṭṭun n usnay

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAḠULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA: TASNULFAWALT D TESNIREMT N TMAZIYT

ASENTEL

**Tasleḡt n talya d unamek n kra n wawalen seg
umawal n tsenselkimt n Samiya Saæad Buzefran**

S-yur:

-MUQRANI Kahina
-ÆEMRUNI Masisilya

Amesnil:

Mass ÆACUR Remḡan

Aseggamu n yimsekyaden:

Mass ÆELYAN Xaled
Mass ÆACUR Remḡan
Mass KICU Muḡad

Aselway
Amesnil
Amekyad

2015/ 2016



Asnemmer

*Deg tazwara, ad nessenmer atas aselmad-ntex Mass
“Eacur Remdan” yef tmussniwin d yiwellihen i ay-d-yefka akken ad
nseddu tazrawt-agi akken iwata.*

*Tanemmirt I yiselmaden n ugezdu nney akken ma llanyal yiwen s
yisem-is*

Tanemmirt tameqqrant I wid akk I ay-d-yefkan afus n talalt

Tanemmirt i wid d tid akk ara yesneqden akatay-agi

Abuddu

Ad buddey akatay-agi s tumert

*I yimawlan-iw ezizen “Baba d Yemma”, ad yessiyzeɣ Rebbi di
leɛmer-nsen.*

I watmaten-iw: Belɛid, Hmed akked Nabil i ibedden yer tama-w.

I yessetma: Zahiya, Samira akked Hayat.

I yijeḡḡigen n twacult: Rabah , Sara akked Liya ad ten-yehrez Rebbi.

I yiselmaden-iw n tmaziɣt merra laɣya taselmadt-iw n tesnawit i

ttɛuzzuɣaɣas Massa “Belɛidi Nasima”

I tmeddukkal-iw n “Bastos” ukkud sɛddaytiswiɛin igerrzen

I Masisilya ukkud cerkey axeddim-agi.

I yimeddukkal n tesdawit n Lmulud At Mɛemmer akken ma llan.

Kahina

Abuddu

Ad buddey akatay-agi :

*I yimawlan-iw εzizen “Baba d Yemma”, ad yessiy zef Rehbi di
lemer-nen.*

I gma « Muhammed », ad t-yehrez Rehbi.

I rruḥ n lejdud-iw d xwali, ad ten-yehrem Rehbi.

I yijeğğigen n twacult : Yanel, Mayas, Sifaks, Masilya,

Yasten, Hakim akked Milina ad ten-yehrez Rehbi.

I Kahina ukkud cerkeḥ akatay-agi d twacult-is.

I yimeddukkal-iw d tmeddukkal-iw akken ma llan.

*I yinelmaden n ugezdu n tmaziyt s umata, d wid akk ḥemmley d wid
akk iyi-ḥemmlen.*

Masisilya

Azewzel n wawalen

Sm : isem

Nt : unti

Ml : amalay

Sf : asuf

Sgt : asget

Hrf : aherfi

Sdm : asuddim

Ds : uddis

Md : amedya

Sb : asebtar

Tazwart

Yal tameslayt, yal tutlayt di ddunit tettbeddil tettneri akken tettbeddil tudert n yimdanen, imi atas n tayulin i la d-yettnulfun d timaynutin ur llint ara zik-nni.

Ur nezmir ara ad d-nini belli ayen yetteħwiği d wayen yessexdam umdan ass-a, am wayen yellan deg yiseggasen ney deg yiwnisen iæddan. Timetti, la tgemmu, tussna simmal la tettzad, atas i la d-yettnulfun. Gef way-a ula d tutlayt yewwi-d fell-as ad tennerni s usnulfu d usuffey n wawalen imaynuten i iwulmen i yal tayult. Ayen i d-yeffyen d amaynut, ilaq ad as-d-taf isem išeħhan. Dtagi i d tasnulfawalt. Maca mačči win yekkren kan ad d-yesnulfu. Anect-a ilaq ad yili s tmussni meqqren n tutlayt, s tentaliwin-is yemgaraden akked yiberdan n unadi iwatan d tuyalin yer yizuran lqayen n tmeslayt i d-ğğan yimezwura.

Tutlayt n tmaziyt, yas amawal-is yeğhed, tuget n wawalen-is d iqburen. Ihi ula d nettat teñatt tesnulfawalt. Aladya tura mi akka tuyal d tayelnawt, d tunşibt di tmurt-nney. Gemmu-ines, yeħwağ allayen d uxeddim yesæan azal, mačči d astuqqet n wawal.

Tamaziyt, ass-a tebda tettay abrid n tira, tebda tkeccem deg tudert tatrart. Akken ad teddu d tallit tatrart, ilaq ad tadeɣ yer tayulin akken llant. D ay-a ay d iswi n kra n yismazayen, d ay-a ay ten-iceyben. D ay-netta kkren yer uskar n yimawalen uzzigen seg wasmi i asen-d-yenğer abrid Umawal n Tmaziyt Tatrart. Gar yimawalen yekkatn ad yessetrer tamaziyt, yella win texdem Samiya Saæad Buzefran. Amawal-is, yerza tayult n tsenselkimt.

1. Tamukrist

Samiya Saæad Buzefran d tamassant deg uħric-agi n umawal n tsenselkimt i d-tessuffey. Ad neeređ deg ukatay-nntey, ad nesleđ amawal-agi:

- Si tama, ad nwali amek i d-yettili usnulfu n wawalen imaynuten di tmaziyt.
- Si tama nniđen, ad nessefruri awalen i d-yusan deg umawal-agi, akken ad nzer ma bnan akken iwata ama deg uzar, ama di talya (amek bnan wawalen? anta i d tantala-nsen?..).

2. Turdiwin

Deg umawal-agi n tsenselkimt ad ilin wawalen işçhan, iweqmen, yezmer dayen ad ilin wiyad ahat xuşşen deg wayen yerzan talya d umseđfer n yimesla (ney d umyuddes n yimesla), sean ugur deg usiley-nsen.

Azar n wawalen-agi i d-tsumer Samiya Saead Buzefran, ad yili ahat yer yiwet si tentaliyin n tmaziyt.

Kra n wawalen yezmer ad ilin d iretalen si tutlayin tiberraniyin d acu kan Samiya Saead Buzefran tefka-asen talya am tin n wawalen n tmaziyt; Imeena-s zemren ad qeblen timitar n wunti d usget, am wakken zemmren ad uyalen d isuddimen.

Tessemres ilugan n usiley n wawalen deg tmaziyt: asuddem d usuddes, d tikci n unamek amaynut i wawal yellan yakan.

3. Afran n usentel

Gar tayulin i yehwağen amawal di tmaziyt, tella tsenselkimt: d tayult n uxeddim d leqdic ussan, amguran akked tsetwelt. Axeddim-is d asqerdec n yisalan s usexdem n wahilen isenselkamen yettilin di tmacinin: inagrawen i d-yettwaheggan, iselkimen...

Urtan-agi n usnas zemren ad bđun yef sin yihricen; amezwaru d aħric n tezri, deg-s ad naf tabadut n wawalen d yimmektan. Ma yella d wis sin, d aħric amesnas i iqeddcen yef tsetwal tikmamin n wayen i yettwaxedmen.

Deg ukatay-nntey, d tayult-agi nefren d asentel, acku tesa azal u tettef amkan meqqren di tmeddurt n wass-a: di tussna, di tujjya, di tedbelt, di tyuri...

4. Asenked n wammud

Tazrawt-nntey, d tasleđt n 60 n wawalen n tsenselkimt n Samiya Saead Buzefran.

Amawal-agi, yeffey-d deg useggas n 1996 yer tezrigin n L'Harmattan. Deg-s 120 n yisebtar, yebna yef yiwen n uħric kan, deg-s azal n sin n yigiman (2000) n wawalen. Axeddim-agi d asumer n wawalen imaynuten (iwalnuten) n tsenselkimt.

Amawal-agi, yettwaxdem s krađet n tutlayin (tamaziyt, tafransist, taglizit).

Gar wawalen-nni i d-tesnulfa llan yiherfiyen, d yisuddimen, d wuddisen, llan wid i d-tuwi seg tentaliwin n tmaziyt yemgaraden (tacełhit, tamaceyt, tamzabit...).

Deg tezrawt-agi nntey, nessemres kra n yisegzawalen n tentaliwin n tmaziyt yemgaraden: tarifit (SERHOUAL), tamaziyt n Waṭlas Alemmas (MILOUD TAIFI), tacelhit (CID KAOU), taqbaylit (J.M.DALLET akked MOHAND AKLI HADDADOU), tacawit (HUYGHE), taydamsit (LANFRY), tamaceyt (C.DE.FOUCAULD), tamzabit (NOUH), tasiwit, tatewatit, tazennagit (R. BASSET), tawareglit (BIARNAY), taneffusit (BEGUINOT).

5. Aḡawas n tezrawt

Akatay-agi nntey yebḡa yef sin n yiḡricen:

Aḡric amezwaru yeena tizri; deg-s nuwi-d awal sumata yef tesnulfawalt yellan d tamazzagtnntey, yef waya i d-nefka:

- Kra n tbadutin yerzan tayult-agi d wawalen akk igejdanen yellan deg-s (tasnulfawalt, iwalnuten, isuddimen, uddisen, ireṭṭalen).
- Kra n yimediyaten deg i d-nessefhem tbadutin-agi.
- Amezruy n tesnulfawalt n tmaziyt.

Aḡric wis sin, nesleḡ deg-s seddis n tmerwin (60) n wawalen i d-nekkes seg umawal n tsenselkimt n Samiya Saad Buzefran. Deg uḡric-agi :

- Nesleḡ talḡiwin d yinumak n yiwalnuten, nwala amek ay ulḡen.
- Nekkes-d aḡar n yal awal.
- Yal aḡar n wawal ay nezrew neereḡ ad as-id-naf anamek-is deg tentaliwin akk n tmaziyt i deg i t-nufa.
- Nessuqel-d inumak n wawalen-nni i yellan s tefransist yer teqbaylit.

Ixef amezwaru

Amezruy n tesnulfawalt d
yiberdan n usiley n wawalen

1. Tasnulfawalt d uwalnut

1.1. Tabadut n tesnulfawalt

D asnulfu n wawalen di tutlayt. Asnulfu-agi nyimeslayen, yetteawan tutlayt ad tettef tiktiwin timaynutin ara tt-yerren d tanesbayurt.

*“Tasnulfawalt tamawalant, d tazmert n usnulfu n tayunin timawalanin, ay-agi s uɗfar n yilugan n ufares yellan deg unagraw amawalan.”*¹

Marcellesi yefka-d tabadut deg useggas n (1974): *“D afaresn tayunin timaynutin ama s usnulfu n talyiwin timaynutin, ama s usnulfu n unamek amaynut, d acu kan seg yiwen n usnamak.”*

Tasnulfawalt, teena asuffey n tayunin timaynutin neɣ tikci n wunmiken nniɗen ur nelli ara di tutlayt i wawalen yellan yakan. Tasnulfawalt d ikalan s wacu i yettnerni umawal n tutlayt, ama s tuddsa, s usuddem, s yiretɗalen neɣ s urwas.

1.2. Awalnut

Tayunin timawalanin i d-yettwasnulfan melmi kan di tutlayt, qqaren-aset (awalnut/awalen imaynuten). Immekti-agi, yettwasefhem-d deg umawal n tesnilest: *“d yal awal i d-yennulfan d amaynut neɣ yettwardel-d si tutlayt nniɗen, neɣ d anamek amaynut n wawal yellan d aqbur.”*

Tasnulfawalt, teena asexdem n wawal ama d win i d-yennulfan, ama d win i yulɣen s usuddes, s usuddem neɣ s uretɗal... (iwalnuten n talya), neɣ s usemres n wawalen yellan yakan s unamek amaynut (iwalnuten n unamek).

1.3. Anawen n yiwalnuten

Asesmel i yexdem Pierre Guiraud (1968) akked Louis Guilbert (1975), yebɗa iwalnuten yef ukkuɗ (4) n wanawen:

- Iwalnuten n talya.
- Iwalnuten s uretɗal

¹ GUILBERT L., *La créativité lexicale*, Larousse, Paris, 1975, p. 31

- Iwalnuten isnamkanen ney iwalnuten n unamek.
- Iwalnuten n tseddast, ulʔen s usuddem akked/ ney s tuddsa

1.3.1. Tasnulfawalt n talʔa: d akala yeenan asekcem n wawalen imaynuten di tutlayt, ama s urđal si tutlayt nniđen, ama s ukala n usiley n tayunin timawalanin timaynutin.

1.3.1.1. Arettal: tamaziʔt, aʔas n wawalen i d-terđel si tutlayin tiberraniyin am teerabtd tefransist iwakken ad tessebyer amawal-ines.

Am wakken id-yenna Charles Brucker (1988), “irettalen tteawanen mi ara yili umgired gar uswir adelsan d umettan akked teybula n tensiwalin.

a) Arettal si taerabt: d anekcum n Lislam ʔer tmurt n Tefriqt n Ugafa deg lqern wis sebaa (7) i d-yeglan s tutlayt n teerabt, yis-s i ʔran yinselman Leqran, dya seg yimir-nni bdan medden ssexdamen taerabt.

Di tazwara, d awalen kan yeqqnen ʔer Ddin (luđu, taşuret, lğennet, tažallit...), maca umbeed ay-a tebda teerabt tettadef deg tmaziʔt, aʔas n wawalen i nesea di tutlayt tayemmat, ttwabedden s wid n teerabt. Md: (*kreb* deg umkan n *aru*, *ccher* deg umkan n *waggur*, *llein* deg umkan n *tala*, *aħelluf* deg umkan n *yilef*...).

b) Arettal si tefransist: arettal-a iban-d seg wasmi i d-tekcem Fransa ʔer Lezzayer, seg yimir-nni i yebda yettnerni s usexdem n wawalen i d-yekkan si tefransist, xas akken yella cwit n ubeddel aladya deg ususu-nen, tanetti d uzar-nen d yiwen.

Md: (tamacint, astilu, ttabla, bermesyu, lbušta, takuzint...).

Tukksa n wawalen si tefransist, ur teqqim ara kan deg wayen iwulmen, maca tegla-d ula s wid ur netteħwiği ara skud agdazal-nen yella di tutlayt tayemmat.

Md: (*jami* deg umkan n *werğin*, *rruba* deg umkan n *tqendurt*, *akayi* deg umkan n *tezmamt*, *llufan* deg umkan n *ugrud*...).

c) Arettal gar tentaliwin

Arđal n wawalen mačči ala si tutlayin kan tiberraniyin i yettili, macaula gar tentaliyin nettaf-it, am (tamaceyť, tacelħit, tacawit, tamzabit...). Md: Awalen: amaziʔ, tilelli, tayri, aselway, anelmad, krađ, tagrawla... s teqbaylit, d irettalen si tentaliwin n tmaziʔt.

1.3.1.2. Amsal n tayunin timawalanin timaynutin

a) **Asuddes** : d asdukkel n sin wawalen, iwakken ad d-yeffey wawal atrar(anmawal 1+ anmawal 2):

- Isem+isem, Md: adrar n ufud: adrar (isem) + afud (isem)
- Isem + amyag, Md: tifiɣeqest: ifireɣ (isem) + qqes (amyag)
- Amyag + isem, Md: mageritij: mager (amyag) + itij (isem)
- Amyag + amyag, Md: bbirwel: bbi (amyag) + rwel (amyag)

Anawen n usuddes

Asuddes s usentɛd: iferzizwi (ifer + tizizwit)

Asud.....kel: amezruy n yilef (amezzuy + ilef)

b) **Asuddem**: d timerna n kra n yizwiren neɣ n yidfiren i wawal iwakken ad d-yeffey wawal amaynut (anmawal + amurfim)

▪ **Asuddem n umyag**

- S tyayemt tumyigt:

Asway: yettaley s tmerna n “s” di tazwara

Md: sedfu = s + dfu

Attway: “tu, tw...”

Md: tturebbi = ttu + rebbi

Amyag: “m, mm, my”

Md: mhemmal = m + hemmel

Talya tuddist: “m + s, twa + s...”

Md: mseqbal = ms + qbel

- S tyayemt tanisemt:

Md: awal → siwel

▪ **Asuddem n yisem**

- S tyayemt tumyigt:

Isem n tigawt, Md: wwet → tiyita

Isem n umigaw, Md: issin → amusnaw

Isem n wallal, Md: agem → asagem

Isem akmam, Md: zdem → tazdemt

Arbib, Md: iyfiz → ayezffan

- S tyayemt tanisemt:

Isem n umigaw, Md: adrar → amsedrar

▪ **Asuddem s uəawed n tyayemt:**

Md: fr + fr → ferfer

▪ **Asuddem s tmerna n uzwir:**

Md: agrudem → ager + udem

▪ **Asuddem s tmerna n uɗfir:**

Md: taqerruct → aqerru + c

c) **Agzam:** deg umedya, Muḥ deg ubdil n Muḥemmed

d) **Tissegzelt.**

1.3.2. Tasnulfawalt tanamkayt : tasnulfawalt tanamkayt, tettili mi ara as-nefk i wawal yellan di tutlayt anamek nniḍen yemgaraden yef umezwaru-nni. Yeqqar-d L. GUILBERT : « *tasnulfawalt tanamkayt temgarad yef talyiwin nniḍen n tesnawalt imi awal iwumi nefka anamek amaynut yellan yakan deg umawal mebla abeddel deg talya ney deg usenmesli* ». ²

Tikwal abeddel i d-yettilin deg unamek n wawalen, tekken-d seg tugniwin n uyanib i nessemras atas aladya di teqbaylit.

- Md 1 : tuymest n temyart : imyi-agi zik tkennin-t medden yer tuymest n temyart i yettilin deg yimi, imi asexdem-ines yettuqet, yuḡal yettef isem-agi s tidet.
- Md 2 : ddiy d uxxam-nney ad nmerreh [axxam (imsegber) = imawlan (agbur)]
- Md 3: ass-a d lferḥ n gma [lferḥ (analkam) = tameyra (tamentilt)]

²GUILBERT L., opcit. P. 64

2. Amezruy n tesnulfawalt n tmaziyt

Aṭas n yimihal i d-suffyen yimnadiyen n useknawal n tmaziyt seg yiseggasen n rebain (40). Axeddim-agi, yessefham-d s tbut “amendu asnulfawal”. Gar yixeddimen-agi ad d-nebder :

- **Iwalnuten imezwura (1945-1954):**

Ufraren-d deg yizlan i d-yettawin yer tɣelnazri. Suffyen-ten-id yilmezyen imeynasen iqbayliyen n Umussu Aɣelnaw Azzayri yecban Muḥammed Idir Ayt Σemran³. Tamagit taqbaylit d yiwet seg yisental i d-ibanen aṭas deg yizlan i d-yettawin yef yiwudam yesean azal deg umezruy n teqbaylit am Masensen akked Yugurten.

D amedya n wawal nezmer ad d-nebder awal “amaziṭ” i d-yekkan si tentaliwin nniḍen yecban (tamaceyt, taceḥit, tamaziyt n Waṭlas Alemmas). Awal-agi, yettwaḥsab d awalnut di teqbaylit.

- **Tasyunt n Ugraw n Yimaziyen 1967:**

Yeffey-d deg useggas n 1967 di Fransa. D tidukkla i d-sbedden kra n yilmezyen n tmurt n Leqbayel. Iswi-is d asehbiber d usegmu n tutlayt d yidles amaziṭ, aladya gar yiṭriben i yettidiren di Fransa imir-nni; am yixeddamen d yinelmaden.

Yef uqerru-is Muḥend Aɣrab Bessaoud, i yellan zik d aeggal n Yigen n Uslelli n tmurt (ALN) di tallit-nni n tegrawla. Sell timument, Agraw n Yimaziyen, yezga-d d axsim mgal leḥkem i d-yewwin tikti n ureṣṣi n teerabt d tneslemt di tmetti tazayrit, yef waya i nezmer ad d-nini, leqdic-is imal yer tsertit akter n wakken imal yer tussna n tutlayt.

Deg uḥric n tutlayt, asuffey n “tiffinay timaynutin” d yiwen n leqdic i icudden s waṭas yer yisem n Ugraw-agi n Yimaziyen. Maca, agemmay i d-tessuffey ixus-it kra, llan wid i d-yewwten deg-s imi ur tebni ara yef unadi d tussna iwatan.

Agraw n Yimaziyen, yella yettwassen s “yisebtar-ines”. Deg-s yettaru-d iḍrisen isertiyen, timsal n tjerrumt, isefra, timseɛraq, timucuha...deg wayen yeenan tasnulfawalt, ad d-nebder:

³ ACHAB R., *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, 1996, P. 60

Isebtar imawalanen : deg-s awalen i d-yekkan si tmeslayin n tmaziyt yemgaraden (taqbaylit, tacelhit, tamaceyt...), ttwarun s tfinay timaynutin.

uṭṭunen n tmaziyt : ismawen i yefka ugraw-agi i wuṭṭunen s tmaziyt mgaraden di talya yef yismawen n yimḍanen iqdimen n tmaziyt (S.N.B), slid uṭṭunen imezwura (si 1 alamma d 10).

Amecwar n Ugraw n Yimaziyen ur iæṭṭel ara atas, yebda yettiwzil yettenqas almi i iyab dayen deg yiseggasen n 70.

• **Amawal n Mulud At Mæmmer 1974:**

D amawal amesawal (bu snat n tutlayin), yeena awalen imaynuten ikmamen d yisetwalen i nessexdam di tmurt n wass-a. Yebda yef sin yiḥricen, yiwen si tmaziyt yer tefransist (sb 8-65), wayed si tefransist yer tmaziyt (sb 66-131). Amawal-agi yettwaru deg yiseggasen n 1972-1973, di Lezzayer tamaneyt syur yiwet n terbeet n yimnadiyen, gar-asen: Eemmer Zentar, Emer Yahyawwi, Mestafa Ben Xemmu d wid nniḍen. Yef uqerru-n sen Mulud At Mæmmer, d netta i iseddane axeddim-agi.

Amawal iereḍ ad d-imudd iwalnuten ixuṣṣen tamaziyt deg waṭas n tayulin am: tussna n tmetti, tasertit, tadamsa, azref akked tjerṛumt. Llan deg-s wazal n 1941 n wawalen.

Amawal, yeffey-d deg yiwet n tallit anda d taerabt kan i yetṭfen amkan meqqren di tmetti. Di tallit-nni, tira d usuffey n yidlisen d ayen i iweeren nezzeh, imi awanek (ddewla), tezza-d mgal n wanect-a.

Gar yiwalnuten yellan ad naf:

- Ismawen: 1600;
- Imyagen: 300;
- Imyagen iḥerfiyen: 165;
- Ismawen isuddimen: 135;
- Imerna, asewzel: azal n 20.

Izuran n wawalen-agi, ttuṭalen yef wakken i d-yenna Eeccab Remḍan yer:

- Tamaceyt: 65 % ;
- Ikmaziyen: 13 % ;
- Taqbaylit: 10% ;
- Tacelhit: 10 % ;
- Tantalwin nniḍen: 2 %.

- **Tajerɣumt n tmaziyt 1976:**

Yura-tt Mulud At Meemmer deg useggas n 1976 (tazriɣt tamezwarut), sell amecwar yezzifen n unadi d uḥawec di yal timnaḍin n tmurt n timuzya (si tsiwit n Maşer yer tzennagit n Muriṭaniya).⁴

Tettwaru s teqbaylit, teena tayessa n tjeɣrumt n tutlayt : timsisliɣ, isem, amqim, taggayin n tjeɣrumt, amyag...d waṭas n wawalen isetwal i ilaqen i uselmed d unerni n tmaziyt.

Agerruj-agi, yejmeɛ azal n 180 n yiwalnuten, (gar-asen 22 n yimyagen) i d-yekkan seg tentaliwin akk n tmaziyt. ifmiḍiyen i d-iteddun ad ay-d-fken tikti yef yizuran n yiwalnuten-agi (yef wakken i d-yenna Eeccab Remḍan sb 106):

Si tmaceyt : 43% ;

Izuran ikmaziyen 24% ;

Si teqbaylit : 20% ;

Si tcelḥit : 8% ;

Seg wiyad (Lmerɣuk, Gurara, imzabiyen, icawiyen, taerabt) : 5 % .

Gar yizuran ara naf di tjeɣrumt n tmaziyt :

G → amyag, tigawt...

MD → asemmad

GGT → asget

TTR → amattar, tuttra...

Awalen: *Acku, agemmay, tantala, tazrawt, adlis...* d awalen i d-yekkes Mulud At Meemmer si tmeslayin n timmuzya akken i d-yekkes dayen kra si taerabt (*tunṭiq, taxtimt...*).

S umata, tasleḍt n tjeɣrumt ad ay-d-twerri akk timezra n tesnulfawalt am:

Asuddes (md: izwiren: azgen- sn- ar / ur) ;

Asuddem: (isem n umeskar, isem n wallal, irbiben...) ;

Imerna (deffir, segmi...) ;

⁴ ACHAB R., idem. P. 103

Asewzel (atg, md ...).

- **Amawal tafransist-tamaziyt n tusnakt 1984:**

Amawal tafransist-tamaziyt n tusnakt, d adlis i d-yeffyen di Yulyu n useggas n 1984, deg-s 130 n yisebtar. Adlis-a ffyen-d seg-s 500 deg umazrar ussnan d usnegman n tesyunt “tafsut” Tizi Wezzu⁵. Deg-s yella-d:

Asenked n ukkuḥ (4) n yisebtar s tefransist, wwin-d yef yizwiren d yidfiren;

Amawal (proprement dit) (122 isebtar);

Ukkuz (4) n yisebtar imesniwal d yiluyma n tusnakt s useyti-nsen. Anekcum yer umawal-agi s tefransist i yebna yerna iteddu am wakken yella umyezwer n yisekkilen deg ugemmay;

Tira i yettwaxxedmen i ugdazal n yidrisen n tmaziyt s tlatinit i ttwarun.

Amawal-agi, texdem-it yiwet n terbeet di kraḥ yid-sen:

Muḥand Laihem, d aselmad n tusnakt deg uyerbaz n ENS n Lqubba (Lezzayer), Hend Seedi akked Remḍan Eeccab i yellan d iselmaden n tusnakt deg tesdawit n Mulud At Mæemmer, Tizi Wezzu.

Mulud At Mæemmer akked Salem Caker, rran lwelha-n sen deg uxeddim aladya yer yisteqsiyen n tesnarrayt d usuffey n wumuḥ n yizwiren d yidfiren n tmaziyt, am wakken dayen i llan kra n wawalen ara d-yettnulfun d acu akken kan ad slen yis-sen medden.

Ixeddimen tḥfen azal n useggas d uzgen (18 n wagguren), seg useggas n 1982 alammi yebda useggas n 1984.

Axeddim-agi, yettwaḥsab d iswi i useḥbiber yef wawalen imaynuten i netteḥwiḡi deg tusnakt, ama deg uswir amezwaru, alemmas ney aswir anafella (ukkuḥ n yiseggasen isdawanen).

Taggayin timawalanin: ha-t-a wayen nufa deg umawal n tusnakt:

Amḍan n wawalen yellan daxeḥ-is: 2319 n wawalen:

- ismawen : 1744;

⁵ ACHAB R., idem. P. 177

- imyagen: 414;
- imerna: 56;
- iretṭalen si taerabt: 75;
- iretṭalen si tefransist: 30.

ismawen bḍan akka:

- 500 n yinummas + 165 d inumas uddisen;
- 250 n yismawen n tigawt ; 125 d ismawen ikmamen;
- 92 n yismawen n umigaw (48 deg-sen uḷyen s tmerna n uzwir “am”);
- 582 n yirbiben , gar-asen 130 d uddisen (s tmerna n yizwiren d yidḍiren), rnu yer-s ugar n twinas (100), ttwalḷyen am yismawen n umigaw. Asaley n yirbiben: **U r₁ r₂ i r₃**;
- Ugar n 30 n yismawen n wallalen uḷyen s tmerna n yizwiren-agi “as-” (asagem), “is-” (isegni).

Imyagen: 414, gar-asen:

- 226 d talyiwin tiḥerfiyin;
- 91 d isuddimen s uzwir “s” (asway- amsukkay) + 31 d awalen nniḍen;
- 22 d isuddimen s tmerna n uzwir “tt-” (attway); tikkwal dayen s tmerna n “ttw-”;
- 14 d isuddimen s tmerna n uzwir “m-” (amyay);
- 05 d isuddimen s tmerna n uzwir “n-” (attway);
- 25 d isuddimen uddisen.

Imerna: 56 i yellan, amur ameqqran deg-sen ttwalḷyen akka: tanzeyt “s” (akked) + anummas.

Kra n yimediyaten yef yinummak i sḥan wawalen n tusnakt:

Awal n tusnakt	Anamek amagnu	Anamek asnulfawal
Anṭaḍ	Coller	adherence
Sleḍ	Démembrer	analyser
Tiseqqar	Tirage au sort	probabilités
Turart	Jeu	martingale
Tiqceṛt	Tranche, morceau	conchoïde
Tancirt	Planche	Lattis

- **Tasuqilt yer tmaziyt n « tseyrut tagreylant » n yizerfan n umdan 1990”:**

Xedmen-t kra n yilmezyen i iqedcen deg yiwet n tiddukla iwumi qqaren “tiddukla tamaynut n yidles d tzuriwin tiyerfanin ” deg useggas n 1990 di Lmeɣruk. Yeƴ uqerru-n sen yella Mass Hasan Id Belqasem.

Tasuqilt-agi deg-s 30 n yisebtar i yettwarun s tutlayt n teerabt. Deg-s ad naf:

- Tazwart
- Aɗris n tsuqilt
- Umuy amesnawal (tamaziyt-taerabt) n wawalen yellan di tezwart.
- Amawal bu kraɗet n tutlayin (tamaziyt-taerabt-tafransist), deg-s azal n 200 n wawalen.

Amur ameqqran n wawalen kkan-d seg tmeslayin yellan di Lmeɣruk am tcelhit, awalen-a, bnan s waƴas yeƴ usuddem d urɗal seg teerabt (ulac asuddes).

- **Amawal n usegmi 1993:**

D amawal bu snat n tutlayin (tafransist-tamaziyt) i yura Budris deg useggas n 1993. Tira i yessexdem d talatinit (slid “y” yettaru “gh”, “e” yettaru “â”).

Amawal-agi i ijemeen azal n 3240 n wawalen, yekka-d seg waƴas n tentaliwin yaƴ ulamma amaru-ines ur d-yenni ara amek d wansi i ten-id-yekkes, maca tasleɗt n uxeddim-agi tessebgan-d (am wakken i d-yenna Eeccab Remɗan sb 206):

- Ugar n 850 n wawalen, ttwakksen-d seg “Amawal”26 % ;
- Azal n 170, kkan-d seg umawal n tusnakt;
- Kra n yimeslayen nniɗen, yeddem-iten-id seg umawal n tsenselkimt n Samiya Saɗad Buzefran”.

Mass Budris, yessexdem deg umawal-is tarrayin n tesnulfawalt yettwasnen am usuddem d usuddes.

Ha-ten-a kra n yimediyaten:

Adlesumuy (bibliographie): adlis + umuy.

Tiklisleɗ (psychanalyse): tikli + tasleɗt.

Tasnaggurt (astronomie).

Awfus (manuel).

Arbadu (indéfini).

- **Di taɣult n unadi asdawan, nesεa:**

- Amawal n usyan s teqbaylit: d tirit i usuqel n uḥric si Leqran n Nayet-Zerrad deg useggas n 1998;
- Tirit i usuffey n yiwet n tesniremt n tesnilest s tmaziyt, n Berkay Σebd El Σaziz, deg useggas n 2002 (tasdawit n Bgayet).
- Tiwsi deg usuffey n umawal n teqbaylit uzzig di taɣult talikeṭrunit n Muḥend Meḥrazi, deg useggas n 2004 (tasdawit n Bgayet).

Ixef wis sin

**Tasleđt n talya d unamek n
kra wawalen n tsenselkimt**

Deg uħric-agi, nesleđ talıwın d yinumak n seddis n tmerwin (60) n wawalen i d-nekkes seg umawal n tsenselkimt n Samiya Saead Buzefran :

1) Azdam (chargement) :

Azdam: sm. ml. sf. sdm. sgt /. Yekka-d seg użar (ZDM).

Zdem (s teqbaylit): ramasser du bois, mettre en fagot.

- D ajmae n yisşaren d tazdemt.

Zdem (s tmaziyt n Waţlas Alemmas): ramasser du bois de chauffage.

- D ajmae n yisşaren i useħmu.

Zdem (s tcelħit): faire du bois, couper du bois.

- D azdam n yisşaren, d agzam n yisşaren.

Zdem (s trifit): ramasser du bois.

- D ajmae n yisşaren.

Zdem (s tcawit): ramasser du bois.

- D ajmae n yisşaren.

Tamawt: yella wassay anamkay gar wawalen « azdam, chargement », imi di sin yid-sen mmalen asdukkel n wayen yemfaraqen yer yiwet n tæmmurt, syin yer-s ad yettwarfed ney ad yettwaæbbi yef kra.

2) Tira (écriture) :

Tira: sm. nt. sgt. ħrf. Yekka-d seg użar R (W).

Tira (s teqbaylit): écriture, écrire.

- Ecriture: tira.
- Ecrire: aru.

Terra (s tmaziyt n Waţlas Alemmas): écriture, inscription.

- Ecriture: tira.
- Inscription: tiggezt.

Tira (s tcelhit): façon d'écriture, écriture.

- Façon d'écriture: s yiwen n wudem n tira.
- Ecriture: tira.

Tira (s triftit): écriture, inscription.

- Ecriture: tira.
- Inscription: tiggezt.

Tira (s tcawit): écriture, inscription.

- Ecriture: tira.
- Inscription: tiggezt.

Tiri (s tzennagit): fait de dicter.

- Amek ara nzubet.

Tirawt (s tmaceyt): écriture.

- Tira.

Tamawt: awal « tira » d yiwen n unamek i yesea akk yer tentaliwin i d-nebder « écriture », slid tazennagit i yesean anamek yemgaraden « dicter».

3) Anasiw (clavier) :

Anasiw: sm. ml. sf. ḥrf. sgt (inasiwen). Yekka-d seg uẓar (NS).

Tanast (s tmaceyt): cadenas.

- Leqfel.

Tanast (s tsiwit): clé.

- Tasarut.

Tunist (s tneffusit): clé.

- Tasarut.

Tunist (s teydamsit): clé à dent (en bois).

- Tasarut mm-tuymas yettwaxedmen s usyar.

Tanast (s twareglit): clé.

- Tasarut.

Tanast (s temzabit): clé.

- Tasarut.

Tanast (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): clé, pot en fer avec anse.

- Tasarut, aqbuc n wuzzal s ufus.

Anas (s tcelḥit): cuivre rouge.

- Anas azeggay.

Tamawt:d allal s-way-s keccmen yer uselkim, Samiya Saad Buzefran tebna awal-agi s ueaned n wakken i as-semman s tefransist clavier (clé).

4) Angal (code) :

Angal:sm. ml. sf. ḥrf. sgt (angalen). Yekka-d seg uẓar (NGL).

Angal (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): être noir, noircir, être obscur, noir.

- Etre noir: amdan aberkan.
- Noircir: ibrik.
- Etre obscur: tillas (tṭlam).
- Noir: aberkan.

Inḡal (s tmaceyt): être gris souris, être de couleur gris souris, claire ou foncée.

- Etre gris souris: azredxan.
- Etre de couleur gris souris: ad yili d tiymi tazredxant.
- Claire ou foncée: acleṭḥan ney aqeshan.

Tamawt : deg yisefra iqburen n teqbaylit n Mulud Mæemri, yura-d deg usebtar 132: s tmaceyt « tangalt », d ameslay i d-yuwi bna dem s lmeena (symbole, allusion).

5) Akalas (enregistrement) :

Akalas:sm. ml. sf. ḥrf. sgt (ikalasen). Yekka-d seg uẓar (KLS).

Kles (s tmaceyt): entailler de la viande pour la faire sécher.

- Gzem aksum-nni iwakken ad t-nefser ad yeqqar.

Kles (s teydamsit): couper en tranches minces.

- Gzem-iten d iḥricen irqaqen.

Kles (s twareglit): tailler, entailler, couper en tranches.

- Tailler: srem.
- Entailler: gzer.
- Couper en tranches: gzem-iten d iḥricen.

Tamawt:damawal n tmaziḡt tatrart seg i t-id-teddem, d acu ur iban ara wansi i d-yekkawawal “kles” s unamek-a atrar.

6) Izen (message) :

Izen:sm. ml. sf. ḥrf. sgt (iznan). Yekka-d seg uzar (ZN).

Izen (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): fait d’envoyer, de convoquer, de chercher, envoi.

- Fait d’envoyer: d aceyyee.
- De convoquer: d ancad.
- De chercher: d anadi.
- Envoi: ceyyee.

Azen (s triftit): envoyer, expédier quelqu’un.

- Envoyer: ceyyee
- Expédier quelqu’un: ceyyee albeḡd.

Azen (s teqbaylit): envoyer, envoyer en messenger.

- Envoyer: ceyyee.
- Envoyer en messenger: ceyyee amazzan.

Azen (s teydamsit): envoyer, déléguer.

- Envoyer: ceyyee.
- Déléguer: smigel.

Uzen (s tsiwit): envoyer.

- Ceyyee.

Azen (s twareglit d temzabit): envoyer, mander.

- Envoyer: ceyyeε.
- Mander: azen.

Ijen (s tzennagit): envoyer.

- Ceyyeε.

Tamawt:awal-a, yella deg tentaliwin akk n tmaziyt.

7) Aselkim (ordinateur) :

Aselkim: sm. ml. sf. sdm. sgt (iselkimen). Yekka-d seg uẓar (LKM).

Lkem (s tmaceyt): suivre, être après (par rapport au lieu), suivre en marchant, poursuivre, accompagner dans un déplacement, longer, s'attacher à, se conformer à, accompagner d'un instrument de musique, obéir.

- Suivre: đfer.
- Etre après (par rapport au lieu): ageommađ.
- Suivre en marchant: ileħħu deffir-s (yettafar-it).
- Poursuivre: yeđfer.
- Accompagner dans un déplacement: yelħa yid-s amecwar.
- Longer: lħu rrif rrif.
- S'attacher à: aẓ tannumi akked.
- Se conformer à: akken ad neddu akked kra.
- Accompagner d'un instrument de musique: yurar yid-s s wallal n uẓawan.
- Obéir: yettaẓ awal.

Lkem (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): arriver, parvenir, rejoindre, rattraper, être nubile, arriver à l'âge mûr (personne).

- Arriver: aweđ.
- Parvenir: aweđ.
- Rejoindre: lħeq.
- Rattraper: lħeq.
- Etre nubile: ili d ilemzi.
- Arriver à l'âge mûr (personne): aweđ ẓer leεmer unziẓ.

Lkem (s tcelhit): arriver, rejoindre, atteindre.

- Arriver: awed.
- Rejoindre: lħeq.
- Atteindre: nnal.

Lkem (seg umawal): exécuter.

- Selkem.

Tamawt: seg umyag “selkem” i d-yefka Mæmri deg umawal, i d-tessuffey isem “aselkim”, lmeena-s « tamacint yettayen awal », d yiwen unamek i yesæa umyag-a di tmaceyt.

8) Amasal (format) :

Amasal:sm. ml. sf. ħrf. sgt (imusal). Yekka-d seg uẓar (MSL).

Msel (s teqbaylit): façonner, être façonné, pétrir une pâte, une poterie.

- Façonner: msel.
- Etre façonné: yettwamsel.
- Pétrir une pâte: egg° (erek) arekti.
- Une poterie: aqellal.

Msel (s tmaceyt): rendre légèrement bleuâtre par frottement à sec, avec une étoffe indigo ou de l’indigo en poudre.

- Yerra-t d anili s uħukku, s tceṭṭiđt takiwant, ney s ssbaẓ anili aneydan.

Msel (s teydamst): tourner au tour du potier.

- Tuzzya, tunnda.

Msel (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): enduire, appliquer (peinture, enduit).

- Enduire: sley.
- Appliquer (peinture, enduit): snes (taklut, tasleyt).

Msel (s tcelhit): pétrir une pâte, façonner une poterie.

- Pétrir une pâte: egg° (erek) arekti.
- Façonner une poterie: msel aqellal ney talayt.

Msel (s tcawit): aplatir, égaliser, modeler.

- Aplatir: usbiđ.

- Egaliser: semsawi.
- Modeler: msel.

Tamawt: tigawt n umsal, tettakk talya i wayen akken yettwameslen.

9) Tasemđit (entête) :

Tasemđit: sm. nt. sf. sdm. sgt (tisemđiyin). Yekka-d seg uẓar (MDY).

Tasemđit (s teqbaylit): première figue de la saison.

- Tibexsisin timezwura n tsemhuýt.

Mđi (s twareglit): goúter.

- Σređ.

Mđi (s temẓabit): goúter, se rendre compte en goútant ou en touchant.

- Goúter: ɛređ.
- Se rendre compte en goútant ou en touchant: ad neḥṣu mi ara neeređ neẓ mi ara nennal.

Mđey (s tmaziẓt n Waṭlas Alemmas): goúter.

- Σređ.

Mđi (s tcelḥit): goúter.

- Σređ.

Mđi (s triftit): goúter.

- Σređ.

Tamawt: imi “tasemđit” i yis-s i tbeddu tsemhuýt n umwan, tkenna “entête” ẓur-s imi ula d nettat i yis-s i ibeddu usebtar.

10) Aseksel (fenêtre) / Asfaylu (deg umawal) :

Aseksel:sm. ml. sf. sdm. sgt (iseksal). Yekka-d seg uẓar (KSL).

Aseksel (s teẓdamsit): panier de petites dimensions.

- Ađellaɛ amecṭuḥ.

Ksel (s tmaceyt): enlever des parcelles sur le sol, être enlevé.

- Enlever des parcelles sur le sol: kkes iħricen si lqaea.
- Etre enlevé: yettwakkes.

Iksel (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): être égal, être de même dimension, uniforme, être uni.

- Etre égal: yugda.
- Etre de même dimension: yiwet n tsekta.
- Uniforme: asured.
- Etre uni: yeddukkel.

Ksel (s tetwatit): enlever des parcelles du sol, enlever à la pelle.

- Enlever des parcelles du sol: kkes iħricen si lqaea.
- Enlever à la pelle: kkes-d s lmeṣħa.

Ksel (seg umawal): festivité.

- Aseksel.

Tamawt: ur d-nuḥi ara tantala i d-yefkan anamek n « aseksel », i d-tefka Samiya Saead Buzefran deg umawal-ines.

11) Argal (verrouillage) :

Argal:sm. ml. sf. sdm. sgt (irgalen). Yekka-d seg uẓar (RGL).

Argal (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): fait de fermer, cadenas, verrou, bouchon.

- Fait de fermer: d aylaq.
- Cadenas: leqfel.
- Verrou: aẓekrun.
- Bouchon: tadimt.

Rgel (s tcelħit): fermer, fermer la porte.

- Fermer: ẓleq
- Fermer la porte: ẓleq tawwurt.

Rgel (s trifit): fermer une porte.

- Ȓleq yiwet tewwurt.

Rgel (s teqbaylit): fermer, obstruer, boucher, être fermé, être obstrué, être bouché, bouchon.

- Fermer: ɣleq.
- Obstruer: rgel.
- Boucher: rgel.
- Etre fermé: yettwayleq.
- Etre obstrué: yettwargel.
- Etre bouché: yettwargel.
- Bouchon: asergel.

Rğel (s tmaceɣt): fermer, être fermé, se fermé.

- Fermer: ɣleq.
- Etre fermé: yettwayleq.
- Se fermé: ad yeɣleq.

Tasergilt (s tsiwit): serrure de fer.

- Tasergelt n wuzzal.

Rğel (s teɣdamsit): fermer.

- ɣleq.

Rjel (s twareglit): fermer, obstruer, barrer.

- Fermer: ɣleq.
- Obstruer: rgel.
- Barrer: rgel, gzem.

Rğel (s temzabit): fermer.

- ɣleq.

Tamawt:tefka isem “argal” i “verrouillage”, imi di sin yid-sen yezdi-ten yiwen n unamek d “ɣleq”

12) Azamul (symbole) :

Azamul:sm. ml. sf. ħrf. sgt (izamulen). Yekka-d seg uẓar (ZML).

Ahamul (s tmaceɣt): indice.

- Amatar.

Azmul (s temzabit): marque, point indicateur.

- Marque: ticređt, tamatart.
- Point indicateur: agaz anammal.

Azemmul (s tmaziyt n Wađlas Alemmas): balafre, cicatrice, blessure.

- Balafre: ccama.
- Cicatrice: ccama.
- Blessure: aggas.

Tamawt: teddem-it-id seg umawal n Mæemri, amawal yuwi-d anamek n tmaceyt d temzabit.

13) Asegđem (traduction) :

Asegđem: sm. ml. sf. sdm. sgt (isegđam). Yekka-d seg uđar (GDM).

Gđem (s tetwatit): couper, séparer, traverser.

- Couper: gzem.
- Séparer: bđu.
- Traverser: zger.

Ĝđem (s tmaceyt): couper en rond, être coupé en rond.

- Couper en rond: gzem d tiryacin.
- Etre coupé en rond: yettwagzem d tiryacin.

Tamawt: tkenna azgar si tutlayt ęer tayeđ yellan di tsuqilt ęer « usegđem », imi ula d netta yesca anamek n « zger » s « tetwatit ».

14) Azeđđa (réseau) :

Azeđđa: sm. ml. sf. ħrf. sgt (izeđwan). Yekka-d seg uđar (ZĐW).

Azeđđa (s teqbaylit): tissage, métier à tisser.

- Tissage: azeđđa.
- Métier à tisser: azeđđa.

Azeđđa (s twareglit): tissage, métier à tisser.

- Tissage: azeđđa.
- Métier à tisser: azeđđa.

Azeṭṭa (s temzabit): tissage, métier à tisser.

- Tissage: azeṭṭa.
- Métier à tisser: azeṭṭa.

Azeṭṭa (s trifit): métier à tisser.

- azeṭṭa.

Azeṭṭa (s tcawit): étoffe, tissu, métier à tisser.

- Etoffe: abeḥnuq.
- Tissu: amezḡaw.
- Métier à tisser: azeṭṭa.

Tamawt: « réseau » d uzeṭṭa ttemcabin di tyessa, imi yal yiwen yebna s waṭas n yiferdisen i yemcubaken wa deg wa.

15) Alesker (redémarrage) :

Alesker: d awal uddis. Yesdukkel amyag (ales) akked umyag (sker). Yekka-d seg uḡar (LS-SKR).

1. Ales: d amyag amsukkay, d akmaziy.

Ales (s tmaceyt): recommencer, tondre, moissonner, être recommencé, être tondu, être moissonné.

- Recommencer: ales.
- Tondre: lles
- Moissonner: mger.
- Etre recommencé: yettwalles.
- Etre tondu: yettwalles
- Etre moissonné: yettwamger.

Ales (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): recommencer, répéter, refaire.

- Recommencer: ales (eiwed).
- Répéter: ales.
- Refaire: ales.

Ales (s tcelḥit): recommencer.

- Ales.

Ales (s teqbaylit): recommencer, reprendre.

- Recommencer: ales.
- Reprendre: ales.

Ales (s tcawit): recommencer, répéter.

- Recommencer: ales.
- Répéter: ales.

2. Sker: d amyag amsukkay.

Sker (s tzennagit): faire, confectionner, accomplir.

- Faire: xdem.
- Confectionner: feṣṣel.
- Accomplir: xdem.

Sker (s tmaceyt): être déposé à plat sur sa base, déposer à plat sur sa base.

- Etre déposé à plat sur sa base: yettusers yer lqaea yef lqae-is.
- Déposer à plat sur sa base: sers taḡawsa yer lqaea yef lqae-is.

Sker (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): faire, commettre.

- Faire: xdem.
- Commettre: xdem.

Sker (s tcelḥit): faire.

- Xdem.

Sker (s trifit): faire, mettre.

- Faire: xdem.
- Mettre: xdem.

Sker (s teqbaylit): être moyen, médiocre, être plutôt bon, être en quantité assez bonne, faire.

- Etre moyen: d alemmas.
- Médiocre: n diri.
- Etre plutôt bon: d ayen ara naf yelha.
- Etre en quantité assez bonne: ddeqs i yellan yelha.

- Faire: xdem.

Tamawt: awal-agi « sker », yezmer ad yili d talulya ney d tagetnamka i d-yemmalen sin yinumak (xdem / d alemmas).

16) Aretṭal (allocation) :

Aretṭal: sm. ml. sf. ḥrf. sgt (iretṭalen). Yekka-d seg uẓar (RḌL).

Rḡel (s tmaceyt): être prêté, être emprunté, se prêter.

- Etre prêté: yettward el.
- Etre emprunté: yettward el-iyi-d.
- Se prêter: amyer el.

R el (s tneffusit):  tre prêté, être emprunté.

- Etre prêté: yettward el.
- Etre emprunté: yettward el-iyi-d.

Réel (s teydamsit): prêter.

- R el.

R el (s temzabit): prêter, emprunter.

- Prêter: r el.
- Emprunter: r el.

R el (s tmaziyt n Wa las Alemmas): prêter, emprunter.

- Prêter: r el.
- Emprunter: r el.

R el (s teqbaylit): prêter, emprunter.

- Prêter: r el.
- Emprunter: r el.

Tamawt: yella wassay anamkay gar (aretṭal akked allocation), imi d isin yid-sen mmalen-d ar al n wayen ur yessi ara bnadem.

17) Arennay (additionneur) :

Arennay:sm. ml. sf. sdm. sgt (irennayen). Yekka-d seg uḡar (RNY/ RNW).

Rnu (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): ajouter, augmenter, l'emporter sur, surpasser, avoir l'avantage sur.

- Ajouter: rnu.
- Augmenter: rnu.
- L'emporter sur: iḡleb-it.
- Surpasser: if (ugar).
- Avoir l'avantage sur: yezwar-it yer.

Rni (s trifit): ajouter, accroître, avancer, approcher.

- Ajouter: rnu.
- Accroître: semyer.
- Avancer: az.
- Approcher: sami.

Rnu (s teqbaylit): continuer, ajouter, recommencer, dépasser, vaincre.

- Continuer: kemmel.
- Ajouter: rnu.
- Recommencer: ales (eiwed).
- Dépasser: ugar (eeddi).
- Vaincre: rbeḡ.

Rnu (s tcawit): ajouter, continuer, recommencer, accroître, vaincre, battre.

- Ajouter: rnu.
- Continuer: kemmel.
- Recommencer: ales (eiwed).
- Accroître: semyer.
- Vaincre: rbeḡ.
- Battre: rnu.

Rna (s temzabit): battre, vaincre, faire mieux.

- Battre: rnu.
- Vaincre: rbeḡ.
- Faire mieux: xdem xir.

Tamawt: Awal « arenay » d awal agetnamkan imi atas n yinumak i yesea yer tentaliwin i d-nufa.

18) Aseḡren (aiguillage) :

Aseḡren: sm. ml. sf. sdm. sgt (iseḡranen). Yekka-d seg uzar (ḌRN).

Ḍren (s tmaceyt): tourner, changer de direction, faire changer de direction, tordre.

- Tourner: nneḡ.
- Changer de direction: beddel tanila.
- Faire changer de direction: beddel-as tanila.
- Tordre: zleg.

Ḍren (s teyḡdamsit): renverser, retourner.

- Renverser: nneḡlab.
- Retourner: qleb.

Ḍren (s temzabit): tourner, changer de direction, se tourner.

- Tourner: nneḡ, bren
- Changer de direction: beddel tanila.
- Se tourner: ad yezzi.

Ḍren (s twareglit): retourner, se retourner, tourner dans une direction.

- Retourner: qleb.
- Se retourner: ad yenneḡlab.
- Tourner dans une direction: zzi ney (nneḡ) deg yiwet n tnila.

Ḍren (s trifit): être blessé, blesser à la tête, être étourdi par un coup porté à la tête.

- Etre blessé: yettwajreḡ.
- Blesser à la tête: yejreḡ deg uqerru.
- Etre étourdi par un coup porté à la tête: yeḡree s tyita n uqerru.

Ḍren (s teḡbaylit): être noueux (coude, corps), tourner.

- Ukris (taḡemmurḡt, tafekka).
- Tourner: nneḡ, bren.

Dren (s tcawit): retourner, bouleverser.

- Retourner: qleb.
- Bouleverser: ttwarwi.

19) Asedfu (amplification) :

Asedfu: sm. ml. sf. sdm. sgt (isedfayen). Yekka-d seg uẓar (DF).

Dfu (s teqbaylit): reprendre des forces, se sentir bien physiquement.

- Reprendre des forces: iḥellu.
- Se sentir bien physiquement: iḥulfa s yiman-is iseḥḥa.

Ddufet (s twareglit): être fatigué, sans force.

- Etre fatigué: d εeyyu.
- Sans force: war afud.

Dufet (s tetwatit): être en bon état physique, être gras.

- Etre en bon état physique: tgerrez tezmert-is.
- Etre gras: yeččur d tassemt.

Tamawt: awal « asedfu », yesea sin yinumak yemgaraden, yiwen mgal wayeḡ; yer teqbaylit lmeena-s « iseḥḥa », yer twareglit lmeena-s « war tazmert ».

20) Asenker (amorcer) :

Asenker: sm. ml. sf. sdm. sgt (isenkaren). Yekka-d seg uẓar (NKR).

Nker (s tmaceyt): se lever, se lever pour venir, se lever pour aller.

- Se lever: kker.
- Se lever pour venir: ikker iwakken ad d-yas.
- Se lever pour aller: ikker akken ad iruḥ.

Kker (s tneffusit): se lever.

- kker.

Kker (s teydamsit): se lever, se mettre debout, s'éveiller, se mettre à.

- Se lever: kker.
- Se mettre debout: bedd.
- S'éveiller: d takayin
- Se mettre à: yekker ad yexdem kra.

Kker (s twareglit): se lever.

- kker.

Kker (s temzabit): se lever, se dresser.

- Se lever: kker.
- Se dresser: kker.

Nker (s tmaziḡt n Waḡlas Alemmas): se lever, se mettre debout, se dresser, se mettre à.

- Se lever: kker.
- Se mettre debout: bedd.
- Se dresser: kker.
- Se mettre à: yekker ad yexdem kra.

Nker (s tcelḡhit): lever, se lever, soulever, se mettre debout.

- Lever: kker.
- Se lever: kker.
- Soulever: rfed.
- Se mettre debout: bedd.

Nker (s trifit): se lever, se relever, se dresser.

- Se lever: kker.
- Se relever: kker.
- Se dresser: kker.

Kker (s teqbaylit): se lever, se dresser, se mettre debout, se réveiller, se mettre à.

- Se lever: kker.
- Se dresser: kker.
- Se mettre debout: bedd.
- Se réveiller: aki.
- Se mettre à: yekker ad yexdem kra.

Kker (s tcawit): se lever, se révolter.

- Se lever: kker.
- Se révolter: agriwel.

Tamawt: qqaren “senker takerrust”: d aceal.

21) Ametran (analogique) :

Ametran:sm. ml. sf. sdm. sgt (imetranen). Yekka-d seg uzar (MTR).

Mter (s tzennagit): déplacer.

- Sikel.

Meter (s tmaceyt): être conseillé.

- Yettuwelleh.

Tamtart (s twareglit): signalement, marque distinctive.

- Signalement: imeskenni.
- Marque distinctive: ticređt (tamart) n usemgired.

Tamtart (s temzabit): marque distinctive, signalement, cadeau, souvenir.

- Marque distinctive: ticređt (tamart) n usemgired.
- Signalement: imeskenni.
- Cadeau: araz (tarzeft).
- Souvenir: aktay.

Tamart (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): signe, indice, signe de reconnaissance, point de repère.

- Signe: asyil
- Indice: amatar.
- Signe de reconnaissance: asyil n wakaz.
- Point de repère: agaz n usdag.

Tamart (s tcelhit): grand feu servant de signal.

- Times tameqqrant ara yuwalen d tamuli.

Tamawt:awal-agi “ametrán”, yesca atas n yinumak yer tentaliwin n tmaziyt, yef waya ur iban ara anwa azar ansi i d-yekka.

22) Almad (apprentissage) :

Almad:sm. ml. sf. sdm. sgt /. Yekka-d seg uzar (LMD).

Lmed (s tmaceyt): apprendre, s'instruire de.

- Apprendre: lmed.
- S'instruire de: lmed seg...

Lmed (s tsiwit): apprendre.

- Lmed.

Lmed (s teydamsit): être habitué à.

- Yuq tannumi d.

Lmed (s tneffusit): apprendre, être enseigné.

- Apprendre: lmed.
- Etre enseigné: yettwaselmed.

Lmed (s twareglit): apprendre, étudier.

- Apprendre: lmed.
- Etudier: zrew.

Lmed (s temzabit): apprendre.

- Lmed.

Lmed (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): s'habituer, prendre une habitude.

- S'habituer: ay tannumi.
- Prendre une habitude: ay yiwet n tnnumi.

Lmed (s teqbaylit): s'habituer à, prendre habitude, prendre habitude sur quelqu'un.

- S'habituer à: ay tannumi akked kra.
- Prendre habitude: ay tannumi.
- Prendre habitude sur quelqu'un: ay tannumi yef walbeed.

Lmed (s tcawit): s'initier, apprendre, s'instruire.

- S'initier: lmed.
- Apprendre: lmed.
- S'instruire: lmed.

23) Arway (brouillage) :

Arway:sm. ml. sf. sdm. sgt /. Yekka-d seg uẓar (R).

Rwi (s tmaceyt): mêler (produit liquide ou semi-liquide) en le remuant avec un instrument, être mêlé.

- Mêler (produit liquide ou semi-liquide) en le remuant avec un instrument: sexleđ afaris aḥraray d uzgen aḥraray, terwiđ-ten s kra n tẓawsa.
- Etre mêlé: yettwarwi.

Rwey (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): remuer, être remué, mêlé, mêler, mélanger, troubler, délayer.

- Remuer: rwi.
- Etre remué: yettwarwi.
- Mêlé: rwi.
- Mêler: rwi.
- Mélanger: sexleđ.
- Troubler: sluḡ.
- Délayer: serḍeb.

Rwi (s tcelḥit): remuer pour mélanger.

- Rwi akken ad yexleđ.

Rwi (s teqbaylit): remuer, mêler, être remué, mêlé.

- Remuer: rwi.
- Mêler: rwi.
- Etre remué: yettwarwi.
- Mêlé: rwi.

Tamawt: anamek n wawal « rwi » yemgarad di tmaziyt n Waṭlas Alemmas yef tentaliwin nniđen, imi anamek-is d « serḍeb ».

24) Abadu (canal) :

Abadu: sm. ml. sf. ḥrf. sgt (ibuda). Yekka-d seg uẓar (BD).

Abadu (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): bordure d'un champ cultivé, division d'une planche en petits carrés, bordure surélevée, canal d'irrigation.

- Bordure d'un champ cultivé: iri n yiger yettwakerzen.
- Division d'une planche en petits carrés: beṭṭu n telweḡt d imkaz imecṭaḥ.
- Bordure surélevée: iri yulin.
- Canal d'irrigation: targa n usway.

Abadu (s tcelḡit): rebord d'une rigole d'arrosage, d'un carré de légumes.

- Rebord d'une rigole d'arrosage: iri n terga n usway.
- D'un carré de légumes: tacuket n yizegza.

Badu (s trifit): talus, tertre.

- Talus: ababdar.
- Tertre: tawrirt (taqiccurt).

Abâda (s tmaceḡt): pied des pentes, région au pied des pentes, pied de montagne.

- Pied des pentes: tama n wadda n tkessarín.
- Région au pied des pentes: lḡiha n tama n wadda n tkessarín.
- Pied de montagne: tama n wadda n udrar.

Tamawt: d anamek i yesea wawal "canal" di tmaziḡt n Waṭlas Alemmas i tefka i yisem "abadu".

25) Taserkemt (classe) :

Taserkemt:sm. nt. sf. sdm. sgt (tiserkam). Yekka-d seg uẓar (RKM).

Rkem (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): bouillonner, bouillir.

- Bouillonner: irekkem.
- Bouillir: aserkem.

Rkem (s tcelḡit): être mal cuit (viande, légume).

- Ur yewwi ara mliḡ (aksum, izegza).

Rkem (s teqbaylit): bouillir, bouillonner.

- Bouillir: aserkem.
- Bouillonner: irekkem.

Taserkemt (s tmaceyt): classe sociale.

- Taggayt / tasmilt tanmettit.

Tamawt: isem « taserkemt » ixuṣ iwakken ad yili d agdazal i wawal « classe », axir lukan d awal « taggayt ney tasmilt »i yellan di tmaceyt, acku d winna i d anamek i iqerben yur-s kter.

26) Tafuli (débordement) :

Tafuli:sm. nt. sf. sdm. sgt (tifuliwin). Yekka-d seg uẓar (FL).

Fel (s tmaceyt): quitter, partir.

- Quitter: ẗixer, eḡḡ.
- Partir: ruḥ.

Fel (s tsiwit): quitter, partir.

- Quitter: ẗixer, eḡḡ.
- Partir: ruḥ.

Fel (s twareglit): ourdir un tissage, monter la chaîne de tissage.

- Ourdir un tissage: ger azeẗṭa.
- Monter la chaîne de tissage: sali azeẗṭa.

Fel (s temzabit): ourdir un tissage.

- Ger azeẗṭa.

Fel (s teqbaylit): passer par dessus, dépasser, franchir.

- Passer par dessus: eeddi s ufella.
- Dépasser: ugar (eeddi).
- Franchir: fel, zger, eeddi.

Fel (s tcawit): monter le métier à tisser.

- Sali azeẗṭa.

Tamawt: d anamek i yesæa wawal «débordement» s teqbaylit i tettef akken ad yili d agdazal i yisem “tafuli”.

27) Agzam (débranchement) :

Agzam:sm. ml. sf. sdm. sgt /. Yekka-d seg uẓar (GZM).

Gzem (s tetwatit): égorger, être égorgé.

- Egorger: zlu.
- Etre égorgé: yemmzel.

Gẓem (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): découper en petits morceaux.

- Gzem-iten d iftaten imecṭaḥ.

Gzem (s teqbaylit): couper, tailler, être coupé, être taillé.

- Couper: gzem.
- Tailler: srem.
- Etre coupé: yettwagzem.
- Etre taillé: yettwasrem.

28) Taruẓi (défaillance) :

Taruẓi: sm. nt. sf. sdm. sgt /. Yekka-d seg uẓar (RZ).

Erz (s tmaceyt): casser, briser.

- Casser: erz.
- Briser: erz.

Erz (s tsiwit): casser.

- Erz.

Erz (s tneffusit): casser, être cassé.

- Casser: erz.
- Etre cassé: yettwarez.

Reḡ (s teḡdamsit): casser, briser.

- Casser: erz.
- Briser: erz.

Reḡ (s temḡabit d twareglit): être cassé, brisé, casser, briser.

- Etre cassé: yettwareḡ.
- Brisé: erz.
- Casser: erz.
- Briser: erz.

Reḡ (s tmaziḡt n Waḡlas Alemmas): briser, casser, être brisé, cassé.

- Briser: erz.
- Casser: erz.
- Etre brisé: yettwareḡ.
- Cassé: erz.

Erḡ (s tcelḡhit): casser, rompre, briser.

- Casser: erz.
- Rompre: erz, gzem.
- Briser: erz.

Erḡ (s trifit): briser, casser.

- Briser: erz.
- Casser: erz.

Erḡ (s teḡbaylit): casser, rompre, briser.

- Casser: erz.
- Rompre: erz, gzem.
- Briser: erz.

Erḡ (s tcawit): briser, casser.

- Briser: erz.
- Casser: erz.

Erḡ (s tzennagit): briser, se briser, être brisé.

- Briser: erz.
- Se briser: yettruḡu.
- Etre brisé: yettwareḡ.

Tamawt: Samiya Saead Buzefran, tebna awal-agi s ueaned n wakken i as-semman s tefransist “défaillance”.

29) Arallus (acyclicité) :

Arallus: d awal uddis. Yesdukkel tanzeḡt (ar) akked yisem (allus). Yekka-d seg uẓar (R-LS).

1. Ar: d tanzeḡt.

Ar (s tmaceḡt): jusqu'à, jusque si ce n'est, excepté.

- Jusqu'à: alamma.
- Jusque si ce n'est: alamma limer mačči.
- Excepté: slid.

Ar (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): jusqu'à, jusqu'à ce que, quand.

- Jusqu'à: alamma.
- Jusqu'à ce que: alamma d.
- Quand: melmi.

Ar (s tcelḡit): jusque, jusqu'à ce que.

- Jusque: alamma.
- Jusqu'à ce que: alamma d.

Ar (s teqbaylit): jusqu'à, sauf, excepté.

- Jusqu'à: alamma.
- Sauf: anagar.
- Excepté: slid.

2. Allus: sm. ml. sf. ḡrf. sgt / (yettwaxdem yakan deg sb 34-35).

30) Anabraz (délimiteur) :

Anabraz:sm. ml. sf. sdm. sgt (inabrazen). Yekka-d seg uẓar (BRZ).

Brez (s teqbaylit): séparer, défricher, couper le feuillage des arbres.

- Séparer: bdu, freq.
- Défricher: brez, fres.

- Couper le feuillage des arbres: fres.

Brez (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): razzier, piller.

- Razzier: aker, ærri.
- Piller: brez, ḥweṣ.

Bres (s tmaceḡt): trier, être trié, séparer ce qui est bon de ce qui est mauvais.

- Trier: fren.
- Etre trié: yettwafren.
- Séparer ce qui est bon de ce qui est mauvais: fru gar wayen yelhan d wayen n diri.

Brez (s tetwatit): défricher, couper les arbres.

- Défricher: brez, fres.
- Couper les arbres: gzem isekla

31) Aserken (destination) :

Aserken:sm. ml. sf. sdm. sgt (iserkan). Yekka-d seg uẓar (RKN).

Rken (s tmaceḡt) : arrêter brusquement sa monture.

- Ideqqem zzayla-s, teḥbes din din.

Rken (s teqbaylit): arrêter, s'arrêter, ralentir (en parlant notamment du boeuf de labour).

- Arrêter: ḥbes.
- S'arrêter: ḥbes.
- Ralentir (en parlant notamment du bœuf de labour): idehkel, ilukkez.

Tamawt: yella wassaḡ anamkay gar tmaceḡt d teqbaylit, imi d yiwen n unamek i tent-yezdin « ḥbes ».

32) Tifin (détection) :

Tifin: sm. nt. sf. sdm. sgt /. Yekka-d seg uẓar (F).

Af (s tsiwit): trouver.

- Af.

Af (s tneffusit): trouver, retrouver.

- Trouver: af.
- Retrouver: af.

Af (s teydamsit): trouver.

- Af.

Af (s twareglit d temzabit): trouver.

- Af.

Af (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): trouver, retrouver, rencontrer.

- Trouver: af.
- Retrouver: af.
- Rencontrer: mlil.

Af(s tcelhit): trouver, rencontrer.

- Trouver: af.
- Rencontrer: mlil.

Af (s trifit): trouver, rencontrer.

- Trouver: af.
- Rencontrer: mlil.

Af (s teqbaylit): trouver, retrouver, rencontrer.

- Trouver: af.
- Retrouver: af.
- Rencontrer: mlil.

Af (s tcawit): trouver, rencontrer.

- Trouver: af.
- Rencontrer: mlil.

Tamawt: awal « tiffin », d yiwen n unamek akk i yesea yer tentaliwin i d-nebder (af / mlil).

33) Anermas (destinataire) :

Anermas:sm. ml. sf. sdm. sgt (inermasen). Yekka-d seg uẓar (RMS).

Rmes (s tmaceyt): saisir.

- Aru aḡris.

Rmes (s teydamsit): tenir, saisir.

- Tenir: ttef.
- Saisir: aru aḡris.

Rmec (s tzennagit): attraper, saisir, prendre.

- Attraper: ttef.
- Saisir: aru aḡris.
- Prendre: ttef.

Anermas (seg umawal): destinataire.

- Anermas.

Tamawt: seg umawal n Mæemri i d-teddem isem “anermas” iwakken ad yili d anamek n wawal “destinataire”.

34) Agdil (écran) :

Agdil:sm. ml. sf. ḡrf. sgt (igdilen). Yekka-d seg uzar (GDL).

Gdel (s tetwatit): empêcher, refuser, interdire, former écran.

- Empêcher: gami.
- Refuser: aggi.
- Interdire: gdel.
- Former écran: eg agdil.

Gdel (s teydamsit): mettre à l’abri des regards, de la lumière.

- Mettre à l’abri des regards: sedreg (ffer) yef wallen.
- De la lumière: n tafat.

G°del (s tcelhit): interdire.

- Gdel.

Gdel (s teqbaylit): être protégé.

- Yettuḡader.

Tamawt:anamek n wawal « agdil » i d-tesnulfa, si tentala taydamsit i t-id-teddem, acku yella gar-asen wassay anamkay.

35) Kkes (désinstaller) :

Kkes:d amyag amsukkay. Yekka-d seg uẓar (KS).

Kkes (s tmaceyt): enlever, ôter, retirer, arracher, empêcher, interdire.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.
- Retirer: kkes.
- Arracher: kkes, qlæ.
- Empêcher: gami.
- Interdire: gdel.

Kkes(s tsiwit): enlever, ôter.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.

Kkes (s tneffusit): enlever, ôter, supprimer.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.
- Supprimer: kkes.

Kkes (s teydamsit): ôter, enlever.

- Oter: kkes.
- Enlever: kkes.

Kkes (s twareglit): enlever, ôter, être enlevé, être ôté.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.
- Etre enlevé: yettwakkes.
- Etre ôté: yettwakkes.

Ttes (s temẓabit): enlever, ôter.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.

Kkes (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): enlever, ôter, détacher, débarasser, refuser.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.
- Détacher: fsi.
- Débarasser: ḡegger, kkes.
- Refuser: agi.

Kkis (s tcelḡit): enlever, ôter, supprimer.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.
- Supprimer: kkes.

Kkes (s trifit): ôter, ouvrir, lâcher, délier.

- Oter: kkes.
- Ouvrir: ldi.
- Lâcher: serreḡ.
- Délier: fsi.

Kkes (s teḡbaylit): enlever, ôter, être enlevé, être ôté, cueillir.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.
- Etre enlevé: yettwakkes.
- Etre ôté: yettwakkes.
- Cueillir: kkes.

Eks (s tcawit): enlever, ôter, arracher.

- Enlever: kkes.
- Oter: kkes.
- Arracher: kkes, qleε.

Ukkec (s tzennagit): ôter, enlever, débarasser de.

- Oter: kkes.
- Enlever: kkes.
- Débarasser de: ḡegger, kkes.

Tamawt: Samiya Saεad Buzefran, tebna awal-agi s ueaned n wakken i as-semman s tefransist “désinstaller”.

36) Azlag (distorsion) :

Azlag:sm. ml. sf. sdm. sgt /. Yekka-d seg uẓar (ZLG).

Zleg(s tetwatit): porter, avoir suspendu sur le côté, porter (un vêtement) sur le côté.

- Porter: bibb, ebbi.
- Avoir suspendu sur le côté: ielleq seg yidis.
- Porter (un vêtement) sur le côté: yelsa lqec (icetṭiden) seg yidis.

Zleḡ (s temẓabit): déraper, glisser, être faussé.

- Déraper: rareb.
- Glisser: cced.
- Etre faussé: yettwaxser.

Zleg (s tcelhit): tordre du fil pour faire une corde, être enroulé.

- Tordre du fil pour faire une corde: yebren lexyuđ ad d-yexdem amrar.
- Etre enroulé: yettwanned.

Zreg (s trifit): tourner, faire rouler.

- Tourner: nneđ.
- Faire rouler: segrireb.

Zleg (s teqbaylit): être tordu, déformé, être mal placé (objet, vêtement, chaussure).

- Etre tordu: yeeweĵ, yezleg.
- Déformé: texser talya-s.
- Etre mal placé (objet, vêtement, chaussure): ur yerris ara akken iwata.

Zleg (s tcawit): être oblique, aller de travers, manquer de but.

- Etre oblique: d amezlagu.
- Aller de travers: ruḡ mezleg.
- Manquer de but: zgel iswi.

Hleḡ (s tmaceyt): avoir sur le côté, avoir à sa droite ou à sa gauche, en marchant, avoir suspendu sur le côté.

- Avoir sur le côté: seiḡ yer yidis-iw.
- Avoir à sa droite ou à sa gauche: seiḡ ar tama tayeffust neḡ ar tama tazelmađt.
- En marchant: mi nleḡhu.
- Avoir suspendu sur le côté: ielleq seg yidis.

37) Asefku (donnée) :

Asefku: sm. ml. sf. sdm. sgt (isefka). Yekka-d seg uzar (FK).

Efk (s tmaceyt): donner.

- Efk, mudd.

Efk (s teydamsit): donner.

- Efk, mudd.

Fek, kef, cef, uc, wec (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): donner, accorder, doter, céder, procurer, fournir, remettre, prêter, offrir, s'orienter vers, se diriger vers.

- Donner: efk, mudd.
- Accorder: qbel.
- Doter: efk.
- Céder: eḡḡ.
- Procurer: ḡebber-d.
- Fournir: efk.
- Remettre: err.
- Prêter: rḡel.
- Offrir: efk, mudd.
- S'orienter vers: err metwal.
- Se diriger vers: err yer.

Efk (s tcelhit): donner, prêter, offrir.

- Donner: efk, mudd.
- Prêter: rḡel.
- Offrir: efk, mudd.

Efk (s teqbaylit): donner, accorder, gratifier, promettre la main d'une fille.

- Donner: efk, mudd.
- Accorder: qbel.
- Gratifier: efk, mudd.
- Promettre la main d'une fille: irgem ad as-yefk taqcict.

Uc (s tcawit): donner.

- Efk, mudd.

Tamawt: seg tentaliwin n tmaziyt akk i d-teddem Samiya Saead Buzefran anamek n wawal-agi.

38) Asenser (échappement) :

Asenser:sm. ml. sf. sdm. sgt (isensaren). Yekka-d seg uẓar (NSR).

Senser(s tsiwit): se moucher.

- Nser.

Sinser (s tmaceyt): se moucher.

- Nser.

Ssenser (s twareglit): moucher, expulser.

- Moucher: nser.
- Expulser: nfu.

Senser(s tmaziyt n Waḥlas Alemmas): défaire, détacher.

- Défaire: fsi.
- Détacher: fsi.

Nser (s tcellhit): se moucher.

- Nser.

Ssenser (s teqbaylit): faire glisser (maille, tissage), faire échapper, laisser filer.

- Faire glisser (maille, tissage): cced (tindert, azeṭṭa).
- Faire échapper: serwel, senser.
- Laisser filer: eḡḡ ad yerwel.

Nser (s tcawit): se moucher.

- Nser.

Ccincer (s tzennagit): se déchausser, se dévêtir

- Se déchausser: kkes asebbad.
- Se dévêtir: kkes iselsa.

Tamawt:si teqbaylit i d-teddem anamek n wawal « échappement ».

39) Afsar (expansion) :

Afsar:sm. ml. sf. sdm. sgt /. Yekka-d seg uẓar (FSR).

Fser (s tmaceyt): étendre, s'étendre, déployer de long en large (linge, fruits..), étaler.

- Etendre: fser, ḍleq, kessel.
- S'étendre: ad tḍelqeḍ.
- Déployer de long en large (linge, fruits): yeḍleq s teẓzi s tehri (iceṭṭiden, igumma).
- Etaler: fser, ḍleq, kessel.

Fser (s teẓdamsit): être étendu, être déployé.

- Etre étendu: yettwafser.
- Etre déployé: yettwadḍleq.

Fser (s twareglit): étendre, étaler, être étendu, étalé.

- Etendre: fser, ḍleq, kessel.
- Etaler: fser, ḍleq, kessel.
- Etre étendu: yettwafser.
- Etalé: fser, ḍleq, kessel.

Fser (s temzabit): étaler, étendre.

- Etaler: fser, ḍleq, kessel.
- Etendre: fser, ḍleq, kessel.

Fser (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): étendre, déplier, étaler, déployer, dérouler.

- Etendre: fser, ḍleq, kessel.
- Déplier: fsi, ḍleq, fser.
- Etaler: fser, ḍleq, kessel.
- Déployer: fser, ḍleq, kessel.
- Dérouler: fsi, fser.

Fser (s tcelḥit d trifit): étendre , déployer.

- Etendre: fser, ḍleq, kessel.
- Déployer: fser, ḍleq, kessel.

Fser (s teqbaylit): étendre, déployer.

- Etendre: fser, ḍleq, kessel.
- Déployer: fser, ḍleq, kessel.

Fser (s tcawit): étendre, étaler, déplier.

- Etendre: fser, ḍleq, kessel.
- Etaler: fser, ḍleq, kessel.
- Déplier: fsi, ḍleq, fser.

Feccer (s tzennagit): étendre.

- Fser, ḍleq, kessel.

Tamawt: d yiwen n unamek akk i yesea wawal “afsar” yer tentaliwin i d-nebder.

40) Iyes (noyau) :

Iyes: sm. ml. sf. ḥrf. sgt (iyessan/ iyewwan). Yekka-d seg uẓar (ΓSW).

Γes (s tmaceyt): os, fragment d’os.

- Os: iyewwan.
- Fragment d’os: aceqquf n iyewwan.

Γess (s tneffusit): os.

- Iyes.

Γess (s teydamisit): os, noyau, jeune palmier sauvageon issu d’un noyau.

- Os: iyewwan.
- Noyau: iyewwan.
- Jeune palmier sauvageon issu d’un noyau: igeẓdem amezzyan i d-yemyin s iyewwan.

Iyes (s twareglit): os, noyau de fruit.

- Os: iyewwan.
- Noyau de fruit: iyewwan n ugummu.

Iyes (s temzabit): os, noyau.

- Os: iyewwan.
- Noyau: iyewwan.

Iyes(s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): os, pépin, noyau.

- Os: iyewwan.
- Pépin: iyewwan.

- Noyau: iyes.

Ixess (s tcelhit): os.

- Iyes.

Iyes (s trifit): os.

- Iyes.

Iyess(s teqbaylit): os, noyau, pépin.

- Os: iyes.
- Noyau: iyes.
- Pépin: iyes.

Iyes(s tcawit): os, noyau.

- Os: iyes.
- Noyau: iyes.

Isi (s tzennagit): os.

- Iyes.

Tamawt: yif-it limer ad nessemres awal “ayaw”, d asumer n Mass Sacur Remđan, yuđal uđar Ƴer lašel-is, yebna s krađet (03) n tergalin “TSW”.

41) Tayawsa (objet) :

Tayawsa: sm. nt. sf. ħrf. sgt (tiyawsiwin). Yekka-d seg uđar (TWS).

Tayawsa (s tneffusit): objet, chose.

- Objet: tayawsa.
- Chose: tayawsa.

Tyawsa (s temzabit d twareglit): objet, chose.

- Objet: tayawsa.
- Chose: tayawsa.

Tayawsa(s tmaziyt n Wađlas Alemmas): objet, chose, quelque chose.

- Objet: tayawsa.
- Chose: tayawsa.

- Quelque chose: kra n tɣawsa.

Taɣawsa (s tcelḥit): chose, quelque chose.

- Chose: taɣawsa.
- Quelque chose: kra n tɣawsa.

Taɣawsa (s trifit): chose.

- Taɣawsa.

Taɣawsa (s teqbaylit): objet, chose, quelque chose.

- Objet: taɣawsa.
- Chose: taɣawsa.
- Quelque chose: kra n tɣawsa.

Tɣawsa (s tcawit): bijou, joyau, chose.

- Bijou: asɣun.
- Joyau: asɣun.
- Chose: taɣawsa.

Tamawt: awal “taɣawsa”, d yiwen n unamek akk i yesɛa yer tentaliwin i d-nebder (objet), anagar tantala tacawit i yemgaraden (bijou).

42) Akemmus (paquet) :

Akemmus: sm. ml. sf. sdm. sgt (ikemmas). Yekka-d seg uzar (KMS).

Kmes (s tmaceyt): serrer et fermer avec un noeud, enfermer dans de l'étoffe ou de la peau, en renfermant, en nouant autour d'elle ou au moyen d'un cordon.

- Serrer et fermer avec un nœud: zmeḍ, tcudded-t s tkerrist.
- Enfermer dans de l'étoffe ou de la peau: ttel deg uceṭṭiḍ neɣ ttel-it deg uglim.
- En renfermant: yella deg-s.
- En nouant autour d'elle ou au moyen d'un cordon: ad t-nexneq s tkerrist neɣ s ttawil n temrart.

Kmes (s teɣdamsit): serrer, faire un petit paquet noué dans un chiffon, se replier sur soi-même, se recroqueviller.

- Serrer: zmeḍ, ḥres.

- Faire un petit paquet noué dans un chiffon: xdem takemmust tamecđuđt yeqqnen deg ubeđnuq.
- Se replier sur soi-même: ijbed iman-is.
- Se recroqueviller: yekmumes.

Kmes (s twareglit): attacher dans un nouet, serrer dans un nouet.

- Attacher dans un nouet: qqen deg ucetđid.
- Serrer dans un nouet: zmeđ deg ucetđid.

Çmes (s temzabit): envelopper, nouer dans une étoffe, emballer.

- Envelopper: yumm.
- Nouer dans une étoffe: cudd deg ucetđid.
- Emballer: kmes.

Kmes (s tmaziđt n Wađlas Alemmas): attacher, serrer, lier, faire un nouet.

- Attacher: qqen.
- Serrer: zmeđ, řres.
- Lier: rmes.
- Faire un nouet: kmes.

Kmes (s tcelhit): attacher, nouer dans une étoffe.

- Attacher: qqen.
- Nouer dans une étoffe: cudd deg ucetđid.

Kmes, cmes (s trifit): nouer des objets dans un chiffon, faire un nouet.

- Nouer des objets dans un chiffon: cudd tiyawsiwin deg ubeđnuq.
- Faire un nouet: kmes.

Kmes (s teqbaylit): serrer, faire un paquet, nouer dans un chiffon, ficeler quelque chose.

- Serrer: zmeđ, řres.
- Faire un paquet: xdem takemmust.
- Nouer dans un chiffon: cudd deg ubeđnuq.
- Ficeler quelque chose: cudd kra n tyawsa.

Kmes (s tcawit): nouer, ficeler un paquet.

- Nouer: kres, cudd.
- Ficeler un paquet: cudd takemmust.

Tamawt: anamek n wawal «akemmus», d yiwen-is akk yer tentaliwin i d-nufa, anagar taydamsit i yemgaraden “yejbed iman-is”.

43) Aneggaf (protocole) :

Aneggaf:sm. ml. sf. sdm. sgt (ineggafen). Yekka-d seg uzar (NGF).

Neggaf (s teqbaylit): accompagner la mariée.

- Ddu d imneggef.

Ngef (s tcelhit): accompagner la mariée, plaisanter.

- Accompagner la mariée: ddu d imneggef.
- Plaisanter: tmesxer.

Ngef (s tneffusit): se marier.

- Zweğ.

Ngef (s tsiwit): se marier.

- Zweğ.

Tamawt: awal «aneggaf», yiwen unamek kan i yesea yer tentaliwin i d-nebder, anagar tacelhit i yesaan sin yinumak.

44) Taneflest (fiabilité) :

Taneflest: sm. nt. sf. sdm.sgt (tineflas).Yekka-d seg uzar (FLS).

Fles (s tmaceyt): avoir foi en, avoir confiance en.

- Avoir foi en:amen.
- Avoir confiance en: fles, seu laman.

Ffuls (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): convenir, être approprié.

- Convenir: msisi.
- Etre approprié: iwulem/ ilaq.

Fkc (s tzennagit): avoir confiance.

- Fles, seu laman.

Tamawt: awal-agi « taneffest », d yiwen n unamek i yesca yer tmaceyt d tzennagit « seu laman ».

45) Afessas (filament) :

Afessas: sm. ml. sf.sdm. sgt (ifessasen). Yekka-d seg uzar (FS).

Iffsas (s tmaceyt): être léger.

- Ifsus/ ix fif.

Effsas(s twareglit): être léger.

- Ifsus/ ix fif.

Fffsas(s tmaziyt n Wařlas Alemmas): être léger, vif, être rapide.

- Etre léger: ifsus/ ix fif.
- Vif: ifsus.
- Etre rapide: rured/ řseb/ řiwel.

Iffsus (s tcelhit): être léger.

- Ifsus/ ix fif.

Iffsus (s trift) : être léger.

- Ifsus/ ix fif.

Iffsus (s teqbaylit): être léger.

- Ifsus/ ix fif.

Fffses (s tcawit): être léger.

- Ifsus/ ix fif.

Fffjicc (s tzennagit): être léger, rapide.

- Etre léger: ifsus/ ix fif.
- Rapide: rured/ řseb/ řiwel.

46) Afersi (fractal) :

Afersi: sm. ml. sf. řrf. sgt (ifersa). Yekka-d seg uzar (FRS)

Fres (s tmaceyt): couper, être coupé, circoncire.

- Couper: gzem, sseyres.
- Etre coupé: yres.
- Circoncire: xten, đher.

Asefres (s teydamsit): cordelette pour suspendre l'ensouple supérieure.

- Tamrart i uellaq n ufeggag n ufella.

Fres (s temzabit):défaire, éfilocher.

- Défaire: fsi.
- Efilocher: kfel/ xenččew.

Fers(s tmaziyt n Wađlas Alemmas): curer, nettoyer, émonder, tailler.

- Curer: neqqi.
- Nettoyer: sfed/ ssizdeg.
- Emonder: fres.
- Tailler: qeccem/ nđer.

Fres(s tcelhit): couper, être tranchant.

- Couper: gzem.
- Etre tranchant: qđeε/ msed.

Fres (s trifit): défricher.

- Susi.

Fres (s teqbaylit): nettoyer, débroussailler, tailler.

- Nettoyer: sfed/ ssizdeg.
- Débroussailler: neqqi.
- Tailler: qeccem/ nđer.

Fres (s tcawit): détruire, démolir.

- Détruire: hudd/ ssexreb.
- Démolir: irab.

Tamawt: awal « afersi » yesεa anamek yemgarad yef tentaliwin akk nniđen i d-nufan« xten / đher ».

47) Udem (graphie) :

Udem:sm. ml. sf. ħrf. sgt (udmawen).Yekka-d seg uzar (DM).

Ūdem(s tmaceyt): face, figure.

- Face: mnid.
- Figure: tunuyt/ tugna.

Udem(s tneffusit): visage, face.

- Visage: udem/ aqadum.
- Face: mnid.

Udem (s twareglit d temzabit): visage, figure.

- Visage: udem/ aqadum.
- Figure: tunuyt/ tugna.

Udem (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): visage, face, mine.

- Visage: udem/ aqadum.
- Face: mnid.
- Mine: amyuz.

Udem (s tcelħit d trifit): visage, face, surface.

- Visage: udem/ aqadum.
- Face: mnid.
- Surface: tajumma.

Udem (teqbaylit): figure, face.

- Figure: tunuyt/ tugna.
- Face: mnid.

Udem (s tcawit): visage, face, face d'un objet.

- Visage: udem/ aqadum.
- Face: mnid.
- Face d'un objet: mnid n tyawsa.

Tamawt: anamek-agi atrar n wawal “udem” si tusnakt i t-id-tekkes Samiya Saæad Buzefran, d acu kan anamek-is amezwaru yella yakan di teqbaylit.

48) Agraw (groupe) :

Agraw: sm. ml. sf. ħrf. sgt(igrawen). Yekka-d seg uẓar (GR).

Grew (s twareglit):rassembler, réunir, amasser, se rassembler, être rassemblé.

- Rassembler: ssegrew.
- Réunir: ssemllil.
- Amasser: zdem/ squcceđ.
- Se rassembler: nnejmaε.
- Etre rassemblé: nnejmaε.

Ġru (s temzabit): se rassembler, se réunir, rassembler, réunir.

- Se rassembler: nnejmaε.
- Se réunir: mlil.
- Rassembler: ssegrew.
- Réunir:ssemllil.

Agraw (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): rassemblement, assemblée, réunion, cercle de danseurs.

- Rassemblement: asegregw.
- Assemblée: agraw.
- Réunion: anejmuε.
- Cercle de danseurs: aswir n yicettāhen.

Gru (s tcelħit): ramasser, réunir, rassembler.

- Ramasser: jmeε.
- Réunir: ssemllil.
- Rassembler: ssegrew.

Agraw (s teqbaylit): assemblée, réunion, tas, ensemble d'objets.

- Assemblée: agraw.
- Réunion: anejmuε.
- Tas: tameqqunt.
- Ensemble d'objets: agraw n tyawsiwin.

Ġru (s tmaceyt): trouver, se trouver.

- Trouver: af.
- Se trouver: myaf.

Ġruw(s teydamsit): rassembler, se rassembler, être rassemblé.

- Rassembler: ssegrew.
- Se rassembler: nnejmaε.
- Etre rassemblé: nnejmaε.

Tamawt:anameknwawal-agi, yella akk yer tentaliwin n tmaziyt, d acu kan nettat si teqbaylit i t-id-tekkes.

49) Tifest (incrément) :

Tifest:sm. nt. sf. sdm. sgt(tifsan). Yekka-d seg uẓar (FS).

Fes (s tetwatit) s'ajouter.

- Rnu.

Afes(s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): enfouir, enfoncer, fourrer, introduire.

- Enfouir: nṭel/ mḡel.
- Enfoncer: ṛmel / rkel.
- Fourrer: ger/ bber.
- Introduire: ssekcem.

Tafesta (s teqbaylit):rondeur.

- Rondeur: akernenni.
- Rondeur: lxiḡ n tifest.

Afes (s tcawit): bourrer un sac, tasser.

- Bourrer un sac: ččar aqrab.
- Tasser: ssed.

50) Anamal (indicateur) :

Anamal: sm. ml. sf. sdm. sgt (inamalen). Yekka-d seg uẓar (ML).

Amel(s tmaceyt): indiquer, louer (faire l'éloge de).

- Indiquer: mmel.
- Louer (faire l'éloge): sneg (asuley n...).

Ummel(s tsiwit): monrrer.

- Sken.

Mel (s tneffusit): monrrer, indiquer, dire.

- Monrrer: sken.
- Indiquer: mmel.
- Dire: ini (timenna).

Mel (s tcelhit): indiquer en donnant oralement des renseignements.

- Mmel s umuddu n wumlan s timawit.

Eml/emr (s trifit): indiquer.

- Mmel.

Mel (s teqbaylit): indiquer, monrrer, faire savoir.

- Indiquer: mmel.
- Monrrer: sken.
- Faire savoir: selmed.

Mel (s twareglit): indiquer, conter, raconter.

- Indiquer: mmel.
- Conter: ħku.
- Raconter: ales.

Tamawt: azar n wawal-agi “anamal” d akmaziy.

51) Asekcem n uselkim (informatisation) :

Asekcem n uselkim: d awal uddis. Yesdukkel isem (asekcem) akked yisem (aselkim).

Yekka-d seg uzar (KCM - LKM).

1. **Asekcem:** sm. ml. sf. sdm. sgt(/).

Kcem(s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): entrer, rentrer, pénétrer.

- Entrer: adef.
- Rentrer: dderbez.
- Pénétrer: kcem, adef.

Kcem(s tcelhit): entrer, introduire.

- Entrer: adef.
- Introduire: sidef/ sekcem.

Kcem (s trifit): entrer, pénétrer.

- Entrer: adef.
- Pénétrer: nfed.

Kcem (s teqbaylit): entrer, pénétrer.

- Entrer: adef.
- Pénétrer: nfed.

Kem(s tneffusit): entrer, pénétrer.

- Entrer: adef.
- Pénétrer: nfed.

Eçem/kcem (s tzennagit): entrer.

- Adef.

2. **Aselkim**:sm. ml. sf. sdm. sgt (iselkimen) (yettwaxdem yakan deg sb 28-29).

52) Sbedd (installer) :

Sbedd: d amyag amsukkay di talya taswayt. Yekka-d seg uẓar (BD).

Bedd (s temẓabit): se tenir debout, être dressé, s'arrêter.

- Se tenir debout: bedd.
- Etre dressé: seggem.
- S'arrêter: myeḥbas.

Bedd (s twareglit): être debout, se tenir debout.

- Etre debout: bedd.
- Se tenir debout: bedd.

Bedd (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): être debout, se mettre debout, se lever.

- Etre debout: bedd.
- Se mettre debout: bedd.

- Se lever: kker.

Bedd (s tcellhit): être debout, se mettre debout, s'arrêter.

- Etre debout: bedd.
- Se mettre debout: bedd.
- S'arrêter: myeḡbas.

Bedd (s trifit): être debout.

- Bedd.

Bedd (s teqbaylit): être debout, se tenir debout, s'arrêter.

- Etre debout: bedd.
- Se tenir debout: bedd.
- S'arrêter: myeḡbas.

Bedd (s tcawit): être debout, s'arrêter.

- Etre debout: bedd.
- S'arrêter: ḡbes.

Obud(s tzennagit): rester debout, s'arrêter.

- Rester debout: qqim s ibeddi.
- S'arrêter: ḡbes.

Beded (s tmaceyt): être debout, se dresser, s'arrêter.

- Etre debout: bedd.
- Se dressé: kker.
- S'arrêter: ḡbes.

Bded (s tsiwit): se tenir debout.

- Bedd.

Uded(s tneffusit): être debout, se mettre debout.

- Etre debout: bedd.
- Se mettre debout: sbedd.

Bded (s teydamsit): se tenir debout, être dressé.

- Se tenir debout: bedd.
- Etre dressé: kker.

Tamawt: aḡar n wawal-agi “sbedd” d akmaziḡ.

53) Tuttra (interrogation) :

Tuttra: sm. nt. sf. sdm. sgt (tuttriwin). Yekka-d seg uḡar (TR).

Tter (s tmaceyt): demander (à Dieu dans la prière).

- Dɛu yer Rebbi di tḡallit.

Tḡtar(s tetwatit): demander (à Dieu dans la prière).

- Dɛu yer Rebbi di tḡallit.

Tter (s tneffusit): mendier, demander l’aumône.

- Mendier: tter.
- Demander l’aumône: ssuter takuli/lweɛda.

Tter (s teydamsit): demander, mendier.

- Demander: ssuter.
- Mendier: tter.

Tter (s twareglit): demander, mendier.

- Demander: ssuter.
- Mendier: tter.

Mter (s temḡabit): demander, mendier.

- Demander: ssuter.
- Mendier: tter.

Tter (s tmaziḡt n Waḡlas Alemmas): demander, solliciter, réclamer.

- Demander: ssuter.
- Solliciter: ḡleb.
- Réclamer: berri/ cekti.

Suter (s tcelḡhit): éspérer quelque chose de Dieu.

- Sirem tayawsa si Rebbi.

Ttar/ etta/ etter (s trifit): demander, mendier.

- Demander: ssuter.

- Mendier: tter.

Tter (s teqbaylit): prononcer une prière (de demande), demander.

- Prononcer une prière (de demande): dɛu.
- Demander: ssuter.

Ṭtar (s tcawit): demander, quéter.

- Demander: ssuter.
- Quéter: tter.

Tter (s tzennagit): demander, quémander.

- Demander: ssuter.
- Quémander: mter.

Tuttra (seg umawal): interrogation.

- Tuttra.

Tamawt: seg umawal n Mɛemri i d-teddem anamek n wawal “interrogation”.

54) Aderfu (libération) :

Aderfu: sm. ml. sf. ħrf. sgt (iderfuten). Yekka-d seg uẓar (DRF).

Derfu (s tmaceyt): être affranchi (esclave).

- Dderfi (akli).

Adaref (s teydamsit): noble, homme libre, noble d’origine ghodamsie, classe la plus haut de la société ghodamsie.

- Noble: ahaggar.
- Homme libre: argaz ilelli.
- Noble d’origine ghodamsie: ahaggar anetti (anaṣli) aydamsi.
- Classe la plus haut de la société ghodamsie: taserkemt tanafellat n tmetti taydamsit.

Iderfi (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): toute personne qui échappe à un danger, réscapé.

- Toute personne qui échappe à un danger: yal amdan i yettensaren seg umihi.
- Réscapé: iderfi.

Dderfi (s tcelḥit): être affranchi.

- Dderfi.

Tamawt:awal « aderfu », si tmaceyt i t-id-tuwi.

55) Tabdart (liste) :

Tabdart: sm. nt. sf. ḥrf. sgt (tibdarin). Yekka-d seg uẓar (BDR).

Bder (s tetwatit): suivre une personne, un animal par les traces laissées sur le sol.

- Lkem/ dbee amdan, ayersiw s yidsilen yettwaḡḡan di lqaa.

Bder(s teydamsit): mentionner.

- Bder.

Bder (s twareglit): évoquer, mentionner.

- Evoquer: adder/ mmekti.
- Mentionner: bder.

Bder (s temzabit): évoquer, mentionner.

- Evoquer: adder.
- Mentionner: bder.

Bder (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): mentionner, citer, parler de quelqu'un, évoquer.

- Mentionner: bder.
- Citer: ezel.
- Parler de quelqu'un: ḥḍer ẓef yiwen.
- Evoquer: adder/ mmekti.

Bdir (s tcelḥit): évoquer, citer, mentionner.

- Evoquer: adder/ mmekti.
- Citer: ezel.
- Mentionner: bder.

Bder (s teqbaylit): évoquer, citer, mentionner, rappeler le souvenir de quelqu'un.

- Evoquer: adder/ mmekti.
- Citer: ezel.
- Mentionner: bder.

- Rappeler le souvenir de quelqu'un: err-d asmekti n yiwen (n walbeḡd).

Tamawt: anamek-agi atrar n wawal “tabdart” si tusnakt i t-id-tuwi, d acu kan anamek-is amezwaru yella yakan di teqbaylit.

56) Tabdart tuwnist (liste circulaire):

Tabdart tuwnist:d awal uddis. Yesdukkel isem “tabdart” akked yisem “tawnist”.Yekka-d seg uzar (BDR-WNS).

1. **Tabdart:**sm. nt. sf. ḥrf. sgt (tibdarin) (yettwaxdem yakan deg sb 73).

2. **Tuwnist:** sm. nt. sf. ḥrf. sgt (tiwinas).

Tawēnest (s tmaceyt): anneau.

- Taxelxalt.

Twīnest (s tneffusit): boucle d’oreille.

- Tagetṭumt / tamenguct n umezzuḡ.

Twīnest (s temzabit): boucle, pendant d’oreille.

- Boucle d’oreille: tagetṭumt/ tamenguct.
- Pendant d’oreille: aseelaq n umezzuḡ.

Twīnest (s twareglit): cent, centaine.

- Cent: meyya.
- Centaine: tiwinas.

Tiwenest (s tmaziḡt n Waṭlas Alemmas): boucle d’oreille.

- Tagetṭumt / tamenguct n umezzuḡ.

Tawunest (s tcelḥit): bague.

- Taxatemt.

Tawnest (s trifit): boucle d’oreille.

- Tagetṭumt / tamenguct n umezzuḡ.

Tiwinest (s teqbaylit): boucle d’oreille.

- Tagetṭumt / tamenguct n umezzuḡ.

57) Tabdart ifessin (liste déroulante) :

Tabdart ifessin: d awal uddis. Yesdukkel isem « tabdart » akked umyag « ifessin ». Yekka-d seg uzar (BDR-FS).

1. **Tabdart:** sm. nt. sf. ḥrf. sgt (tibdarin) (yettwaxdem yakan deg sb 73).

2. **Ifessin:** d amyag amsukkay.

Fsi (s tmaceyt): désagréger, se désagréger, être liquifié, se liquifier, fondre, être dégelé.

- Désagréger: sseftutes.
- Se désagréger: ftutes.
- Etre liquifier: ḥluli.
- Fondre: dub.
- Etre dégelé: fsi.

Fsi (s temzabit): fondre, se fondre.

- Fondre: sdub / sefsi.
- Se fondre: dub.

Fsi(s twareglit): être fondu, fondre, se délier.

- Etre fondu: dub.
- Fondre: sdub.
- Se délier: rżem.

Fsey(s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): fondre, être fondu, se dégeler.

- Fondre: sdub.
- Etre fondu: sdub.
- Se dégeler: fsi.

Fsi (s toelḥit): fondre, défaire, délier.

- Fondre: sdub.
- Défaire: rżez.
- Délier: rżem.

Fsi (s teqbaylit): fondre, se désagréger, s'effiloche, se défaire.

- Fondre: sdub.
- Se désagréger: ftutes.

- S'effilocher: xenčew.
- Se défaire: řrez.

Fsi (s tcawit): fondre, se défaire.

- Fondre: sdub.
- Se défaire: řrez.

58) Takatut (mémoire) :

Takatut: sm. nt. sf. ħrf. sgt (tikatutin). Yekka-d seg użar (KTY).

Ktu (s tmaceyt): se rappeler, se souvenir, mémoire.

- Se rappeler: mmekti.
- Se souvenir: ktu.
- Mémoire: takatut.

Ektet (s teydamsit): se souvenir.

- Ktu.

Ktey / ctey (s tmaziyt n Wałlas Alemmas): se rappeler, se souvenir.

- Se rappeler: mmekti.
- Se souvenir: ktu.

Ekti (s tcelħit): se rappeler.

- Mmekti.

Ekki (s trifit): se souvenir, se rappeler.

- Se souvenir: ktu.
- Se rappeler: mmekti.

Mmekti (s teqbaylit): se souvenir, se rappeler.

- Se souvenir: ktu.
- Se rappeler: mmekti.

Mmekti(s tcawit): se souvenir, se rappeler, penser à, réfléchir à...

- Se souvenir: ktu.
- Se rappeler: mmekti.
- Penser à: xemmem yer...

- Réfléchir à: snezgem yer...

Tamawt: aẓar «KTY», yella akk yer tentaliwin n tmaziyt s yiwen n unamek (yezdi-ten wassay anamkay), ma d awal « takatut », yella kan di tmaceyt.

59) Takatut yeffyen (mémoire externe) :

Takatut yeffyen: d awal uddis. Yesdukkel isem “takatut” akked umyag “yeffyen”.

Yekka-d seg uẓar (KT-FI).

1. **Takatut:** sm. nt. sf. ḥrf. sgt (tikatutin) (yettwaxdem yakan deg sb 76).

2. **Yeffyen:** d amyang amsukkay.

Ffey (s tetwatit): ridiculiser quelqu'un, se moquer de lui.

- Ridiculiser quelqu'un: ttihi yef yiwen (walbeḍ).
- Se moquer de lui: ækki.

Ffey (s tsiwit): sortir, expulser.

- Sortir: ffey.
- Expulser: snejli / yerreq / ḍreq.

Ffey (s tneffusit): sortir.

- Ffey.

Effeε (s teydamsit): sortir .

- Ffey.

Ffey (s twareglit): sortir, ressortir.

- Sortir: ffey.
- Ressortir: seḍru.

Ffey (s temzabit): sortir, être en dehors.

- Sortir: ffey.
- Etre en dehors: ili di berra.

Ffey (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): sortir, être en dehors, s'écarter de, se retirer de.

- Sortir: ffey.

- Etre en dehors: ili di berra.
- S'écarter de: ṭṭuref yef.
- Se retirer de: đerref yef.

Ffey (s trifit): sortir, être en dehors, abdiquer.

- Sortir: ffey.
- Etre en dehors: ili di berra.
- Abdiquer: ḅtel.

Ffey (s teqbaylit): sortir, quitter, abandonner, expulser.

- Sortir: ffey.
- Quitter: eġġ.
- Abandonner: sellem / anef.
- Expulser: snejli / yereq / đreq.

Ffey (s tcawit): sortir, être divulgué.

- Sortir: ffey.
- Etre divulgué: nfer / kcef.

Tamawt: awal « takatut yeffyen », d arwas i as-d-texdem si tefransist « mémoire externe ».
Dagi nezmer ad as-d-nessumer isem (takatut tazyarayt / tanirant).

60) Tafrent (relevé) :

Tafrent: sm. nt. sf. ħrf. sgt (tifrinin). Yekka-d seg uẓar (FRN).

Fren(s tmaceyt): choisir, distinguer ce qui est meilleur et le choisir, raser, couper ras.

- Choisir: fren.
- Distinguer ce qui est meilleur et le choisir: fren ayen yelhan teddmeđ-t.
- Raser: settel.
- Couper ras: gzem seg uẓar.

Fern (s tsiwit): sarcler.

- Susi.

Fren (s teydamsit): choisir, trier, émonder.

- Choisir: fren.

- Trier: fren.
- Emonder: fres.

Fren (s twareglit): choisir, trier, élire.

- Choisir: fren.
- Trier: fren.
- Elire: fren.

Fren (s temzabit): choisir, élire.

- Choisir: fren.
- Elire: fren.

Ferren (s tmaziyt n Waṭlas Alemmas): sarcler, désherber, trier, nettoyer le grain, le chemin.

- Sarcler: susi.
- Désherber: susi.
- Trier: fren.
- Nettoyer le grain: fru zerriëa.
- Le chemin: abrid.

Fren (s teqbaylit): trier, choisir.

- Trier: fren.
- Choisir: fren.
- Choisi: fren.

Fren (s tcawit): trier, nettoyer le blé.

- Trier: fren.
- Nettoyer le blé: fru irden.

Ufren (s tzennagit): choisir, préférer.

- Choisir: fren.
- Préférer: smenyif.

Tamawt: aḡar n wawal “tafrent”, d akmaziq.

Tagrayt

Di tezrawt nntey nessawed nesleḍseddis n tmerwin (60) n wawalen i d-nekkes seg umawal n Samiya Saad Buzefran. Awalen i d-tefka bnan akken iwata. Talɣa-nsen am tin n wawalen n tmaziɣt, qeblen timitar n wunti d usget. *Md: angalen, taserkemt...*

Tuget n wawalen tekkes-d azar nsen seg tentaliwin n tmaziɣt yemgaraden am tcelhit, tamzabit, tamaceyt..., d acu, llan kra n wawalen ur d-nufi ara azar n tentala ansi i ten-id-tekkes. *Md: aseksel.*

Amur ameqqran n wawalen, tekkes-iten-id seg Umawal n Tmaziɣt Tatrart. *Md: anermas, akalas...*

Llan kra n wawalen ur nwala ara acu i d assay i asen-d-tufa i wakken ad ten-id-tmudd amzun d iwalnuten, acku anamek-nsen yella yakan di tutlayt-nney. *Md: afsar.*

Llan kra n wawalen i d-tefka, sean akk yiwen n unamek deg tentaliwin n tmaziɣt. *Md: tiffin.*
Llan kra n wawalen yemgarad akk unamek- nsen seg tentala yer tayed. *Md: ametran.* Am wakken i llan wawalen nniḍen yemtawa akk unamek nsen, anagar yiwet tentala ney snat i deg yemgarad unamek. *Md: tayawsa.*

Llan kra n wawalen tefka-asen isem s ueaned n wakken i asen-semman s tefransist. *Md: takatut yeffyen.*

Aṭas n wawalen i d-tefka, sean akk assay anamkay gar-asen. *Md: iyas.* Wiyaḍ sean anamek d anemgal gar tentaliwin. *Md: asedfu.*

Kra n wawalen teddem-d anamek nsen seg teqbaylit, kra wiyaḍ tekkes-d anamek nsen seg umawal n tusnakt. *Md: udem.*

Gar yiwalnuten i d-tefka Samiya Saad Buzefran, nufa: awalen imalayen, untiyen, iherfiyen, uddisen d yisuddimen. Gef waya i nexdem yer taggara n tezrawt-nntey kra n lehsabat akken ad nzer aḥal n ufmiḍi i yesa yal yiwen deg-sen:

Imalayen: 70 %

Untiyen: 28,33 %

Iherfiyen: 33,33 %

Isuddimen: 53,33 %

Uddisen: 10 %

Ayen i d-yeggran seg wawalen, d imyagen ur d-nsedda ara.

Ihi tuget n wawalen i d-tesnulfa Samiya Saæad Buzefran d imalayen imi nufa-d d widak-nni i yesæan afmiði ameqqran (70 %) seg seddis n tmerwin n wawalen-nni i nexdem.

Tiybula

- ACHAB R., *La néologie lexicale berbère* (1945-1995), ed. Peeters, Paris-Louvain, 1996.
- BASSET R., *Le dialecte de Syouah*, Paris, E. Leroux, 1890.
- BASSET R., *Vocabulaire du Touat-Gourara*, *Journal Asiatique*, 4^{ème} série, 1885-1887.
- BASSET R., *Etude sur le dialecte Zénaga*, Paris, E. Leroux, 1909.
- BEGUINOT F., *Il berbero Nefusi de Fassato*, 2^{ème} ed. Rome, Istituto per l'Oriente, 1942.
- BEN TALEB Brahim, *Dictionnaire : Français-Tamazight/ Tamazight-Français* « CCIX-IW », ed. AIT Mouloud, 2011.
- BERKAI A., *Lexique de la linguistique : Français-Anglais-Tamazight*, ed. Achab, Tizi-Ouzou, 2009.
- BIARNAY S., *Etude sur le dialecte berbère de Ouargla*, Paris, E. Leroux, 1908.
- BOUAMARA Kamal, *Asegzawal « Issin » (Taqbaylit-Taqbaylit)*, HCA, décembre 2007.
- CHEMIM Mokrane, *Lexique : Français-Tamazight/ Tamazight-Français*, ed. L'Odyssée, Tizi-Ouzou, 2007.
- CID KAOUI S., *Dictionnaire : Français-Tachelhit-Tamazight (dialectes berbères du Maroc)*, Paris, 1907.
- DALLET. J. M., *Dictionnaire Kabyle-Français (parler des Aït Menguellat)*, ed. SELAF, Paris, 1982.
- FOUCAULD C de., *Dictionnaire Touareg-Français (dialecte de l'Ahaggar)*, Paris, 1951-1952.
- GUILBERT L., *La créativité lexicale*, Larousse, Paris, 1975.
- HADDADOU Mohand Akli, *Dictionnaire des racines berbères communes*, ed. Les Oliviers, 2006/ 2007.
- HUYGHE G., *Dictionnaire : Chaouia-Arabe-Kabyle-Français*, Alger, Jourdan, 1907.
- LANFRY J., *Ghadames, étude linguistique et ethnographique*, FDB, 1973.
- MAMMERI M., *Amawal n Tmaziyt Tatrart (Tamaziyt-Tafransist/ Tafransist-Tamaziyt)*, ed. Azar, 1990.
- MANSOURI Habib Allah, *Amawal n Tmaziyt Tatrart (Tafransist-Tamaziyt)*, HCA, 2004.

- NAIT ZERRAD K., *Essai de traduction partielle du Coran en berbère : vocabulaire religieux et néologie*, Paris, INALCO, 1996.
- NOUH MEFNOUNE Ahmed/ ABDESSALAM Brahim, *Dictionnaire Mozabite-Français*, ed. ENAG, 2011.
- SAAD BUZEFRANE Samia, *Amawal n tsenselkimt (Tafransist-Taglizit-Tamaziyt)*, ed. L'Harmattan, 1996.
- SERHOUAL M., *Dictionnaire Tarifit-Français*, Paris, 2001-2002.
- TAIFI M., *Dictionnaire Tamazight-Français (parlers du Maroc Central)*, ed. L'Harmattan-Awal, Paris, 1991.

Ammud

Azar	Awal s teqbaylit	Uknaw-is s tefransist
-ZDM	-Azdam	-Chargement
-RW	-Tira	-Ecriture
-NS	-Anasiw	-Clavier
-NGL	-Angal	-Code
-KLS	-Akalas	-Enregistrement
-ZN	-Izen	-Message
-LKM	-Aselkim	-Ordinateur
-MSL	-Amasal	-Format
-MDY	-Tasemdit	-Entête
-KSL	-Aksel	-Fenêtre
-RGL	-Argal	-Verrouillage
-ZML	-Azamul	-Symbole
-GDM	-Asegdem	-Traduction
-ZDW	-Azeṭṭa	-Réseau
-LS / SKR	-Alesker	-Redémarrage
-RDL	-Aretṭal	-Allocation
-RNY / RNW	-Arennay	-Additionneur
-DRN	-Aseḍren	-Aiguillage
-DF	-Asedfu	-Amplification
-NKR	-Asenker	-Amorce
-MTR	-Ametran	-Analogique
-LMD	-Almad	-Apprentissage
-R	-Arway	-Brouillage
-BD	-Abadu	-Canal
-RKM	-Taserkemt	-Classe
-FL	-Tafuli	-Débordement
-GZM	-Agzam	-Débranchement
-RZ	-Taruzi	-Défaillance
-R / LS	-Arallus	-Acyclicité
-BRZ	-Anabraz	-Délimiteur
-RKN	-Aserken	-Destination

-F	-Tifin	-Détection
-RMS	-Anermas	-Destinataire
-GDL	-Agdil	-Ecran
-KS	-Kkes	-Désinstaller
-ZLG	-Azlag	-Distorsion
-FK	-Asefku	-Donnée
-NSR	-Asenser	-Echappement
-FSR	-Afsar	-Expansion
-YSW	-Iyes	-Noyau
-YWS	-Tayawsa	-Objet
-KMS	-Akemmus	-Paquet
-NGF	-Aneggaf	-Protocole
-FLS	-Taneflest	-Fiabilité
-FS	-Afessas	-Filament
-FRS	-Afersi	-Fractal
-DM	-Udem	-Graphe
-GR	-Agraw	-Groupe
-FS	-Tifest	-Incrément
-ML	-Anamal	-Indicateur
-KCM / LKM	-Asekcem n uselkim	-Informatisation
-BD	-Sbedd	-Installer
-TR	-Tuttra	-Interrogation
-DRF	-Aderfu	-Libération
-BDR	-Tabdart	-Liste
-BDR / WNS	-Tabdart tuwnist	-Liste circulaire
-BDR / FS	-Tabdart ifessin	-Liste déroulante
-KT	-Takatut	-Mémoire
-KT / FV	-Takatut yeffyen	-Mémoire externe
-FRN	-Tafrent	-Relevé

Amawal

Awalen s teqbaylit	Awalen n tefransist
<ul style="list-style-type: none"> - Tasnulfawalt - Tasenselkimt - Tizrigin - Asumer - Tizri - Abayur - Tayult - Tamazzagt - Iwalnuten - Amesnas - Tasleqt - Tasetwelt - Tasnulfawalt tamawalant - Tayunin - Allugen - Tafarest - Anagraw - Aflali - Talyiwin - Asnamak - Ikalán - Arwas - Immekti - Tasnilest - Asesmel - Taseddast - Tasnamka - Iwalnuten n talya - Amsal 	<ul style="list-style-type: none"> - Néologie - Informatique - Editions - Proposition - Théorie - Avantage - Domaine - Spécialité - Néologismes - Pratique - Analyse - Technique - Néologie lexicale - Unités - Règles - Production - Système - Apparition - Formes - Signifiant - Processus - Calque - Concept - Linguistique - Classement - Syntaxe - Sémantique - Néologismes de forme - Fabrication

<ul style="list-style-type: none">- Amettan- Tiybula- Amguran- Urti- Tanetti- Agdazal- Asnas- Tasnulfawalt tanamkayt- Anmawal- Asuddes n usenţeđ- Asuddes s usdukkel- Tayayemt- Tikmamin- Kennu- Imuhal- Aseknawal- Amendu asnulfawal- İyelnażra- İmeynasen- Amussu- Ayel naw- Tamagit- Tusnakt- Tasyunt- Tasnegmant- Tinsiwalt- Asegmi- Uzrif- Ayurbiz- Asunađ- Tasniremt- Tiwsi	<ul style="list-style-type: none">- Social- Sources- Industriel- Champ- Origine- Equivalent- Application- Néologie sémantique- Lexème- Composition proprement dite- Composition synaptique- Base- Concrètes- Comparer- Travaux- Lexicographie- Dynamique néologique- Nationalistes- Militants- Mouvement- National- Identité- Thématique- Revue- Pédagogie- Vocabulaire- Education- Juridique- Scolaire- Tome- Terminologie- Contribution
--	--

<ul style="list-style-type: none">- Akmaziy- Afmiqi- Timadwanin- Tawarzimt- Azayez- Isadranen- Tarrayt- Tantala- Imawalen uzzigen- Agzam- Tissegzelt- Imsegber- Agbur- Tamentilt- Analkam- Ismazayen- Amesnawal- Aywenti- Umuy- Amsukkay- Aqirri- Igen- Aslelli	<ul style="list-style-type: none">- Pan-berbère- Pourcentage- Abstraites- Algorithmique- Public- Professionnels- Méthode- Dialecte- Lexique de spécialité- Troncation- Siglaison- Contenant- Contenu- Cause- Effet- Berbèrisants- Bilingue- Universel- Liste- Transitif- Déclaration- Armée- Libération
---	---

AGBUR

TAZWART:

1. Tamukrist	8
2. Turdiwin	9
3. Afran n usentel	9
4. Asenked n wammud	9
5. Ayawas n tezrawt	10

IXEF 1: amezruy n tesnulfawalt d yiberdan n usileɣ n wawalen

1. Tasnulfawalt d uwalnut	12
1.1. Tabadut n tesnulfawalt	12
1.2. Awalnut	12
1.3. Anawen n yiwalnuten	12-13
1.3.1. Tasnulfawalt n talɣa	13
1.3.1.1. Arettal	13
a) Arettal si taerabt	13
b) Arettal si tefransist	13
c) Arettal gar tentaliwin	13
1.3.1.2. Amsal n tayunin timawalanin timaynutin	14
a) Asuddes	14
b) Asuddem	14
▪ Asuddem n umyag	14
▪ Asuddem n yisem	14-15
▪ Asuddem s ueawed n tyayemt	15

▪ Asuddem s tmerna n uzwir	15
▪ Asuddem s tmerna n uɗfir	15
c) Agzam	15
d) Tissegzelt	15
1.3.2. Tasnulfawalt tanamkayt	15
2. Amezruy n tesnulfawalt n tmaziyt	16
1. Iwalnuten imezwura (1945-1954).....	16
2. Tasyunt n ugraw n yimaziyen (1967)	16-17
3. Amawal n Mulud At Mæemmer (1974)	17
4. Tajeɗrumt n tmaziyt (1976)	18-19
5. Amawal tafransist-tamaziyt (1984)	19-20
6. Tasuqilt yer tmaziyt n “uqirri aywenti” n yizerfan n umdan (1990)	21
7. Amawal n usegmi (1993)	21-22
8. Tayult n unadi asdawan.....	22

IXEF WIS 2: tasleɗt tasnalyamkant n wawalen n tsenselkimt

9. Azdam	24
10. Tira	24-25
11. Anasiw.....	25-26
12. Angal	26
13. Akalas.....	26-27
14. Izen.....	27-28
15. Aselkim	28-29
16. Amasal.....	29-30
17. Tasemɗit.....	30
18. Aseksel	30-31
19. Argal.....	31-32
20. Azamul	32-33

21. Asegdem.....	33
22. Azeṭṭa	33-34
23. Alesker	34-35
24. Aretṭal.....	36
25. Arennay	36-37
26. Aseḍren	38
27. Asedfu	39
28. Asenker	39-40
29. Ametran.....	41
30. Almad	41-42
31. Arway	42-43
32. Abadu	43-44
33. Taserkemt.....	44-45
34. Tafuli	45
35. Agzam	45-46
36. Taruzi	46-47
37. Arallus.....	47-48
38. Anabraz	48-49
39. Aserken	49
40. Tifin.....	49-50
41. Anermas	50-51
42. Agdil.....	51
43. Kkes.....	51-52-53
44. Azlag	53-54
45. Asefku	54-55
46. Asenser.....	56
47. Afsar	56-57-58
48. Iyes	58-59
49. Tayawsa.....	59-60

50. Akemmus	60-61-62
51. Aneggaf	62
52. Tanefflest	62-63
53. Afessas	63
54. Afersi	63-64
55. Udem	65
56. Agraw	66-67
57. Tifest	67
58. Anamal	67-68
59. Asekcem n uselkim	68-69
60. Sbedd	69-70-71
61. Tuttra	71-72
62. Aderfu	72-73
63. Tabdart	73-74
64. Tabdart tuwnist	74
65. Tabdart ifessin	75-76
66. Takatut	76-77
67. Takatut yeffyen	77-78
68. Tafrent	78-79
TAGRAYT	81-82
TIFBULA	84-85